

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 102 (1984)  
**Heft:** 71

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 55.–, halbj. Fr. 33.–, Ausland Fr. 70.– jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 60 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 55.–, un semestre fr. 33.–, étranger fr. 70.– par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 60 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 71 - 1037

Bern, Samstag, 24. März 1984  
 Berne, samedi, 24 mars 1984

102. Jahrgang  
 102e année

No 71 - 24. 3. 1984

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) - Registre du commerce (fondations) - Registro di commercio (fondazioni)

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Glarus, Zug, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 328388-328403

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Ernennung eines neuen Geschäftsträgers a. i. in Quito und neuer Posten-chefs in Bordeaux, Johannesburg und Montreal - Nomination d'un nouveau Chargé d'affaires a. i. à Quito et de nouveaux Chefs de poste à Bordeaux, Johannesburg et Montréal.

Bauausschreibungen.

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gesamtschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gesamtschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldschein, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gesamtschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gesamtschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gesamtschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gesamtschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codèbitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Bern

(1356)

Gemeinschuldnerin: Zellweger-Pugin Brenn- u. Treibstoff GmbH, Konsumstrasse 14, 3007 Bern.

Datum der Eröffnung: 23. Februar 1984.

Eingabefrist: 23. April 1984.

Die erste Gläubigerversammlung findet statt: Montag, den 2. April 1984, um 15 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Bern, Nordring 30, Eingang Turnweg 7, 3013 Bern.

3000 Bern, den 19. März 1984

Konkursamt Bern

Kt. Bern

(1308)

Gemeinschuldnerin: Hardelec AG, 4900 Langenthal (vormals Greiner Electronics Aktiengesellschaft, 4900 Langenthal).

Datum der Konkurseröffnung: 28. Februar 1984.

Die 1. Gläubigerversammlung findet statt: Dienstag, 27. März 1984, um 15 Uhr, im Gasthof zum Wilden Mann in 4912 Aarwangen.

Eingabefrist: 21. April 1984.

Die von der Gesamtschuldnerin unter der Nr. 213860 abgegebenen Grossistenerklärungen gelten als widerrufen.

4912 Aarwangen, den 21. März 1984

Konkursamt Aarwangen  
 Der Konkursbeamte: W. Grunder

Kt. Luzern

(1396)

Gemeinschuldner: Friedheim Ewald, geb. 26. Mai 1956, von Neuenkirch, Carrosseriespengler, Alpenstrasse 5, 6206 Neuenkirch.

Konkurseröffnung: 13. März 1984; zufolge Insolvenzerklärung.

Eingabefrist: 13. April 1984.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6018 Buttisholz, den 21. März 1984

Konkursamt Sursee

Kt. Schwyz

(1357)

Gemeinschuldnerin: Coag Consulting AG, früherer Sitz in 8835 Feusisberg (derzeit ohne Domizil, letztverwendete Adresse c/o Gerhard Baschek, 8806 Bäch, Seestrasse 30).

Datum der Konkurseröffnung: 11. Januar 1984.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 12. April 1984.

Verwertung der Aktiven:

Soweit bewegliche Sachen in die Konkursmasse fallen, erachtet sich die Konkursverwaltung als von den Gläubigern ermächtigt, freihändig Verwertung durchzuführen, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert zehn Tagen seit dieser Bekanntmachung schriftlich beim Konkursamt dagegen Einsprache erhebt. Innert der gleichen Frist können die Gläubiger schriftliche Kaufofferten für die beweglichen Sachen einreichen.

8832 Wollerau, den 20. März 1984

Konkursamt Höfe  
 Roosstrasse 3, 8832 Wollerau  
 Hans Paul Zangerl, Notar

Kt. Zug

(1376)

Gemeinschuldnerin: Kallinger Margot, geb. 26. Dezember 1958, österreichische Staatsangehörige, Disponentin, Zugerstrasse 11, 6340 Baar.

Datum der Konkurseröffnung: 23. Januar 1984.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 16. April 1984.

6300 Zug, den 20. März 1984

Konkursamt Zug

Kt. Freiburg

(1381)

Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Gebr. Gilbert und Daniel Ruffieux, Bauunternehmung, 1711 Plasselb.

Datum der Konkurseröffnung: 23. Februar 1984.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 13. April 1984.

1700 Freiburg, den 20. März 1984

Kantonales Konkursamt, Freiburg  
 Der Substitut: B. Mcuwly

Kt. Aargau

(1380)

Gemeinschuldner: Klatzer Bruno, 1961, von Roggwil TG, Verkäufer, Bahnhofstrasse 53, 8957 Spreitenbach.

Datum der Konkurseröffnung: 22. Februar 1984 (Insolvenzerklärung).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. April 1984.

5400 Baden, den 15. März 1984

Konkursamt Baden

**Kt. Aargau (1378)**  
 Gemeinschuldnerin: Acklin Elisabeth, 1945, Büroangestellte, von Horw LU, in Zufikon AG, Raamattenstrasse 13.  
 Datum der Konkurseröffnung: 9. Februar 1984 (Insolvenzerklärung).  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: 13. April 1984.  
 5400 Baden, den 24. März 1984 Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden

**Kt. Aargau (1379)**  
 Gemeinschuldner: Bonetti Bruno, 1952, Kaufmann, von Rütli ZH, Landstrasse 111, Wettingen AG.  
 Datum der Konkurseröffnung: 23. Februar 1984 (Insolvenzerklärung).  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: 13. April 1984.  
 5400 Baden, den 24. März 1984 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau (1377)**  
 Gemeinschuldner: Frauchiger Walter, geb. 1958, Koch, von Wyssachen BE, in Auenstein, Rütigasse 83.  
 Datum der Konkurseröffnung: 13. März 1984 (Insolvenzerklärung).  
 Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 13. April 1984 (Wert 13. März 1984).  
 5200 Brugg, den 20. März 1984 Konkursamt Brugg

**Kt. Thurgau (1395)**  
 Gemeinschuldnerin: Gorsolke AG, Scheidweg 317, 9320 Frasnacht.  
 Datum der Konkurseröffnung: 7. März 1984.  
 Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 2. April 1984, 11 Uhr, im Stadthaus Arbon, Ratsaal 2. Stock.  
 Eingabefrist: bis 26. April 1984.  
 Die Konkursverwaltung beantragt, die beweglichen Sachen sofort zu verwerten, um weitere Lagerkosten zu vermeiden. Sofern die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist, und nicht bis 12. April 1984 die Mehrheit der Gläubiger dagegen Einspruch erhebt, gilt die Konkursverwaltung als zur sofortigen Verwertung (Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung) ermächtigt. Die Gläubiger haben innert der gleichen Frist die Möglichkeit, Kaufangebote einzureichen. Eigentumsansprüche sind sofort geltend zu machen.  
 9320 Arbon, den 20. März 1984 Für das Konkursamt Arbon: Betreibungsamt Arbon

**Kt. Thurgau (1375)**  
**Vorläufige Konkursanzeige**  
 Über die Firma Caravan Wetter, Uttwil, Handel mit Wohnhängern aller Art, Walter Wetter, 1953, von Remetschwil AG, wohnhaft Bahnhofstrasse 8, 9322 Egnach, ist mit Verfügung der Rekurskommission des Obergerichtes des Kantons Thurgau vom 28. Februar 1984 der Konkurs eröffnet worden.  
 Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. werden zu späterem Zeitpunkt bekanntgegeben und öffentlich publiziert.  
 9315 Neukirch-Egnach, den 19. März 1984 Konkursamt Arbon i. A. Betreibungsamt Egnach 9315 Neukirch-Egnach

**Ct. Ticino (1219<sup>1</sup>)**  
 Fallita: Immobiliare Rovello S.A., Savosa.  
 Data del decreto di apertura: 28 novembre 1983 della pretura di Lugano-Distretto.  
 Prima adunanza dei creditori: 22 marzo 1984, alle ore 10.30, presso la sala incanti dell'ufficio esecuzione e fallimenti, circondario 2, via Bossi 2a, Palazzo di giustizia, Lugano, cortile interno.  
 Termine per la notifica dei crediti: 16 aprile 1984.  
 Termine per la notifica di servitù e oneri fondiari: 6 aprile 1984.  
 Beni immobili da realizzare: nel comune di Savosa (RFD).  
 Part. n. Ubicazione Descrizione Superficie m<sup>2</sup> Stima uff. Fr.  
 60 a Roncaccio prato 865 1730.-  
 b incolto 3128 6256.-  
 3993 7986.-  
 La procedura viene continuata a seguito dell'anticipo spese come richiesto nell'avviso di apertura di fallimento e sospensione della procedura, apparso sul Foglio ufficiale svizzero di commercio del 3 marzo 1984 e sul Foglio ufficiale cantonale n. 18 del 2 marzo 1984.  
 6900 Lugano, il 17 marzo 1984 Ufficio esecuzione e fallimenti circondario 2, 6900 Lugano

**Ct. de Vaud (1354)**  
 Failli: Pilloud-Matheu Jacques, 1946, originaire de Vevey et Châtel-St-Denis, aux enseignes de Gerçi, Groupe d'Etude Recherche et Conseil en Investissement et Club d'investissement et de placement, chemin de Béranges 41, 1814 La Tour-de-Peilz, bureaux rue de la Madeleine 37, 1800 Vevey.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 15 mars 1984, selon jugement rendu par la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal.  
 Faillite sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 13 avril 1984.  
 1800 Vevey, le 19 mars 1984 Office des faillites de Vevey: B. Stutzmann, préposé

**Ct. de Vaud (1355)**  
 Faillie: Gefico, Société coopérative de gestion et de financement en matière d'assurances, rue Caroline 7bis, 1003 Lausanne.  
 Date du prononcé: 16 février 1984.  
 Faillite sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 14 avril 1984.  
 1001 Lausanne, le 19 mars 1984 Office des faillites

**Kt. Wallis (1373)**  
 Gemeinschuldner: Perren Yvo, von Visp und Zermatt, geb. 1948, Kaufmann, wohnhaft gewesen in 3920 Zermatt, nunmehr Funkstrasse 109/607, 3084 Wabern, Inhaber der Einzelfirma «Kosmetik-institut Oasis», Brig/Zermatt.  
 Der Gemeinschuldner ist Eigentümer folgender Grundstücke:  
 Gemeinde Zermatt  
 Grundparzelle Nr. 1065, Plan Nr. 2, Oberematten (Shopping Center Viktoria)  
 - StWE Nr. 1065/A-14, 20/1000 mit Sonderrecht am Lager Nr. 14 im Untergeschoss, Grundgüter: Fr. 12 924.-, Gebäude: Fr. 311 124.-; Beleg-Nr. 713-1981  
 - StWE Nr. 1065/B-22, 4/1000 mit Sonderrecht am Lokal Nr. 22 im Erdgeschoss, Grundgüter: Fr. 2585.-, Gebäude: Fr. 62 225.-; Beleg-Nr. 713-1981  
 - StWE Nr. 1065/B-24, 25/1000 mit Sonderrecht am Lokal Nr. 24 im Erdgeschoss, Grundgüter: Fr. 16 155.-, Gebäude: Fr. 388 905.-; Beleg-Nr. 714-1981.  
 Gemeinde Brig  
 Parzelle Nr. 318, Folio Nr. 6, Sandmatten, 615 m<sup>2</sup>  
 Wohnhaus, 127 m<sup>2</sup> Fr. 180 450.-  
 Garage, 30 m<sup>2</sup> Fr. 13 650.-  
 Platz, 458 m<sup>2</sup> Fr. 123 660.-  
 Anteil Gemeinschuldner: 1/2 (Miteigentum).  
 Gemeinde Naters  
 Grundparzelle Nr. 7218, Plan Nr. 42, Weissen Sand  
 - StWE Nr. 7218/1, Plan Nr. 42, Weissen Sand, Anteil 4/1000 mit Sonderrecht an Depot Nr. 17 im Kellergeschoss Block A, Beleg-Nr. 457/1972.

**Gemeinde Turtmann**  
 Parzelle Nr. 717, Fol. Nr. 7, Tennen, 3463 m<sup>2</sup>, Baumgarten, Fr. 13 852.-  
 Parzelle Nr. 751, Folio Nr. 7, Tennen, 1484 m<sup>2</sup>, Wiese, Fr. 5936.-  
 Anteil Gemeinschuldner: jeweils 1/2 (Miteigentum).  
 Konkursöffnung: 17. Februar 1984 (Art. 309 SchKG).  
 Ordentliches Konkursverfahren gemäss Art. 232 SchKG.  
 Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 3. April 1984, 14 Uhr, Hotel Mont-Cervin, Matterhornstube, Bahnhofstrasse 2, 3930 Visp.  
 Eingabefrist: bis 24. April 1984.  
 Die im vorausgegangenen Nachlassvertragsverfahren geltend gemachten Forderungen sind Wert Konkurseröffnungsdatum nochmals anzumelden.  
 3930 Visp, den 20. März 1984 Konkursamt Visp: K. Lenggen

**Kt. Wallis (1374)**  
 Gemeinschuldner: Schütz Johann Heinrich, von Sumiswald, geb. 1951, Tierpfleger, Kantonsstrasse 20, 3930 Visp, Inhaber des Geschäftes Safari-Zoo, Furkastrasse 44, 3904 Naters.  
 Konkursöffnung: 28. Februar 1984 (Insolvenzerklärung gemäss Art. 191 SchKG).  
 Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG.  
 Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 3. April 1984, 10 Uhr, Hotel Mont-Cervin, Matterhornstube, Bahnhofstrasse 2, 3930 Visp.  
 Eingabefrist: bis 24. April 1984.  
 Die Forderungen sind Wert Konkurseröffnungsdatum aufzurechnen. Bereits in Betreuung gesetzte Forderungen sind ebenfalls anzumelden.  
 3930 Visp, den 20. März 1984 Konkursamt Visp: K. Lenggen

**Einstellung des Konkursverfahrens**

(SchKG 230)

**Suspension de la liquidation**

(LP 230)

**Kt. St. Gallen (1382)**  
 Gemeinschuldner: Zwicker Erich, geb. 14. Januar 1953, von St. Gallen, Vertreter, Toggenburgerstrasse 137a, 9500 Wil.  
 Datum der Konkurseröffnung: 27. Januar 1984.  
 Datum der Einstellungsverfügung: 15. März 1984.  
 Das Konkursverfahren bleibt eingestellt, sofern nicht von einem Gläubiger innert zehn Tagen ab Veröffentlichung der Einstellungsverfügung im Schweizerischen Handelsamtsblatt die Durchführung des Verfahrens angebeht und hierfür einen Kostenvorschuss von Fr. 3000.- (Nachforderungsrecht vorbehalten) geleistet wird.  
 9240 Uzwil, den 19. März 1984 Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle Uzwil: U. Ghirlanda

**Ct. de Vaud (1358)**  
 La faillite ouverte le 16 février 1984 contre la société Nofrost SA en liquidation, rue de Valentin 30, Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite. Si aucun créancier ne demande d'ici au 3 avril 1984 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 3000.-, cette faillite sera clôturée.  
 1001 Lausanne, le 24 mars 1984 Office des faillites de Lausanne: C. Kämmermann, substitut

**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich (1359)**

**Abänderung des Kollokationsplans**

Im Verfahren über die konkursamtliche Liquidation des Nachlasses von Eichholzer Norbert, 1941, von Langnau am Albis, wohnhaft gewesen Rütli 20, 8544 Sulz-Rickenbach, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur, Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der nachträglich anerkannten Forderung (5. Klasse) sind innert 10 Tagen seit der Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 24. März 1984 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirgsgerichtes Winterthur anzuhängen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8400 Winterthur, den 19. März 1984

Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur: R. Weber, Notar-Stellvertreter

**Kt. Luzern (1365)**

Im Konkurs über Dür-Möckli Elisabeth, geb. 2. Februar 1946, von La Chaux-de-Fonds und Le Locle, Lehrerin, «im Kapf», Gemeinde Eschenbach, Post 6026 Rain, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.  
 6020 Emmenbrücke, den 16. März 1984

Konkursamt des Amtes Hochdorf Oberhofstrasse 5, 6020 Emmenbrücke

**Kt. Luzern (1383)**

Im Konkurs über die Firma Stern Bauten AG, Centralstrasse 39, 6210 Sursee, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Sursee in Buttscholz, und bei der a. o. Konkursverwaltung zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen. Erfolgt keine Anfechtung, wird der Plan rechtskräftig.

6280 Hochdorf, den 20. März 1984

a. o. Konkursverwaltung der Stern Bauten AG: Sachwalterbüro R. Boesch Bankstrasse 9, 6280 Hochdorf

**Kt. Nidwalden (1361)**

Im Konkurs über Schmutz Heinrich, geb. 30. Oktober 1933, von Ueberstorf und Börsingen FR, Kundenmaler, Hirserstrasse 7, 6052 Hergiswil NW, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Der Zeitpunkt der Einsichtnahme ist telefonisch zu vereinbaren (041 95 24 10).

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

6052 Hergiswil, den 19. März 1984

Konkursamt Nidwalden Buolerlistrasse 15, 6052 Hergiswil NW

**Kt. Glarus (1397)**

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die Firma Gebr. Streiff & Co., Weinhandlung, Bahnhofstrasse 5, 8762 Schwanden, liegen der Kollokationsplan, das Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an beim Vermittleramt Glarus-Riedern in 8750 Glarus anhängig zu machen. Andernfalls werden Kollokationsplan und Inventar rechtskräftig.

8750 Glarus, den 24. März 1984

Konkursamt des Kantons Glarus

**Kt. Basel-Landschaft** (1362)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs des Dr. oec. Bül-Brun Werner, Unternehmensberatung, Muttenz, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit den Verfügungen über die Drittsprachen und Kompetenzausscheidungen ab 26. März 1984 auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Arlesheim, 4144 Arlesheim, und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbeitreibung und Konkurs, 4410 Liestal, anzubringen, beides innert 10 Tagen von der Auflage an gerechnet.  
 4144 Arlesheim, den 24. März 1984 Konkursamt Arlesheim

**Kt. St. Gallen** (1360)  
**Neuaufgabe des Kollokationsplanes zufolge nachträglicher Zulassung von zwei Forderungen 5. Klasse**  
 Gemeinschaftsleiterin: Sima Sicherheitstechnik AG, Rheinstrasse, 9469 Haag.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: 26. März bis 4. April 1984.  
 9475 Sevelen, den 24. März 1984  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:  
 T. Hardegger

**Kt. Aargau** (1407)  
**Neuaufgabe von Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über die **Hetra AG** mit Sitz in Zeihen AG, Bahnhofstrasse 250, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Bezirksgericht Laufenburg, beim Konkursamt Brugg und bei der ausserordentlichen Konkursverwaltung infolge Abschlusses von 11 Kollokationsklagen und einer Kollokationsbeschwerde neu auf.  
 Klagen auf Anfechtung der Neuerungen im Kollokationsplan und Inventar sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 24. März 1984 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Laufenburg anzuheben, andernfalls Kollokationsplan und Inventar auch hinsichtlich der Neuerungen rechtskräftig werden.  
 8036 Zürich, den 21. März 1984  
 W. Kunz, Rechtsberatung + Inkasso AG  
 a.a. Konkursverwaltung im Konkurs  
 der Firma Hetra AG, Zeihen

**Kt. Aargau** (1364)  
 Im ordentlichen Konkursverfahren der **Köchli-Merz Louise**, geb. 1943, von Källiken AG, Landmaschinen, in Buttwil, Vorderdorf 68, liegt der Kollokationsplan zufolge nachträglicher teilweiser Anerkennung zweier 5-Klasse-Forderungen im Betrage von Fr. 6174.25 den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Muri in Brugg zur Einsicht neu auf.  
 Klagen auf Anfechtung dieser neu zugelassenen Ansprüche sind bis längstens 3. April 1984 beim Bezirksgericht Muri anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan auch in bezug auf diese Forderungen als anerkannt betrachtet wird.  
 5200 Brugg, den 16. März 1984 Konkursamt Muri in Brugg

**Kt. Aargau** (1384)  
 Im summarischen Konkursverfahren über **Ellenberger Bruno**, Angestellter, in Strengelbach, liegen der Kollokationsplan und das Inventar vom 24. März bis 3. April 1984 beim Konkursamt des Bezirks Zofingen, Dorfstrasse 7, in Oberentfelden, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Zofingen, 4800 Zofingen, und Beschwerden gegen das Inventar beim Gerichtspräsidium Zofingen bis spätestens 3. April 1984 anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.  
 Allfällige Begehren um Abtretung von Ansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist schriftlich beim Konkursamt Zofingen zu stellen.  
 5036 Oberentfelden, den 20. März 1984 Konkursamt Zofingen

**Kt. Aargau** (1398)  
 Im summarischen Konkursverfahren über **Hofmann Heinrich**, Heizungsmonteur und Unternehmer, in Zofingen, liegen der Kollokationsplan (Lastenverzeichnisse) für die grundpfandversicherten Forderungen sowie das Inventar vom 24. März bis 3. April 1984 den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt des Bezirks Zofingen, Dorfstrasse 7, in Oberentfelden, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse bzw. des Teil-Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Zofingen, 4800 Zofingen, und Beschwerden gegen das Inventar beim Gerichtspräsidium Zofingen bis spätestens 3. April 1984 anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.  
 Die Erstellung und Auflage des Kollokationsplanes für die übrigen Forderungsansprüche wird zu späterem Zeitpunkt erfolgen.  
 5036 Oberentfelden, den 21. März 1984 Konkursamt Zofingen

**Ct. Ticino** (1363)  
 Si rende noto che a datare dal 26 marzo 1984 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della Metallzink S.A., Croglio.  
 Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria competente entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si considera come riconosciuta.  
 6900 Lugano, il 24 marzo 1984 Ufficio esecuzione e fallimenti circondario 2, 6900 Lugano

## Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

## Clôture de la faillite

(LP 268)

**Kt. Zürich** (1368)  
 Das Konkursverfahren über die **Plastinvest AG**, Bettlistrasse 28, 8600 Dübendorf, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 16. März 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 8600 Dübendorf, den 19. März 1984 Konkursamt Dübendorf

**Kt. Zürich** (1366)  
 Das Konkursverfahren über **Reber Paul**, geb. 1929, von Schaffhausen, Unternehmensberater und früherer Inhaber des Restaurants Uschter 77, wohnhaft Nossikerstrasse 24, 8610 Uster, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 14. März 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 8610 Uster, den 23. März 1984 Konkursamt Uster:  
 R. Mathieu, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich** (1389)  
 Das Konkursverfahren über **Sieder Heinz**, geb. 6. Oktober 1935, von Gommiswald SG, wohnhaft gewesen Badgasse 2, Winterthur, nun wohnhaft Läufergässchen 11, 8200 Schaffhausen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 20. Februar 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 8400 Winterthur, den 20. März 1984  
 Konkursamt Winterthur-Altstadt:  
 A. Bhend, Notar

**Kt. Zug** (1388)  
 Die Konkursverfahren über die **Chemipur AG**, ohne Domizil, 6300 Zug, und **Dullimag AG**, ohne Domizil, 6300 Zug, sind mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 16. März 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 6300 Zug, den 20. März 1984 Konkursamt Zug

**Kt. Zug** (1400)  
 Das Konkursverfahren über **Suter Rudolf**, geb. 8. März 1952, in Zug, von Hünenberg, Kaufmann, Tellenmattstrasse 26, 6312 Steinhäusern, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 20. März 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 6300 Zug, den 21. März 1984 Konkursamt Zug

**Kt. Basel-Landschaft** (1367)  
 Das Konkursverfahren über **Firma Car und Reisebüro Tshedun AG**, Muttenz, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 1. März 1984 als geschlossen erklärt worden.  
 4144 Arlesheim, den 24. März 1984 Konkursamt Arlesheim

**Kt. St. Gallen** (1386)  
 Gemeinschaftsleiter: **Hömberger Hansjörg**, Autolackierer, wohnhaft Stationsstrasse 1, 9014 St. Gallen.  
 Schlussverfügung vom 19. März 1984.  
 9004 St. Gallen, den 20. März 1984  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
 Baur

**Kt. St. Gallen** (1401)  
 Gemeinschaftsleiterin: **Engler Gebrüder AG**, Farbgutstr. 4, 9000 St. Gallen.  
 Schlussverfügung: 20. März 1984.  
 St. Gallen, den 21. März 1984  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
 Rühemann

**Kt. St. Gallen** (1385)  
 Gemeinschaftsleiter: **Schlegel Bruno**, 1959, von Wartau, Monteur, Staudnerbrüelki, 9472 Grabs, früher: Lagerstrasse 5, 9470 Buchs.  
 Verfügung vom 15. März 1984.  
 9475 Sevelen, den 20. März 1984  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:  
 T. Hardegger

**Kt. Aargau** (1399)  
 Das Bezirksgericht Zurzach hat mit Urteil vom 14. März 1984 das ordentliche Konkursverfahren über die **Pamileo AG**, Handel mit Kosmetikartikeln, Aktiengesellschaft mit Sitz in Lengnau, Rankstrasse 642, als geschlossen erklärt.  
 5200 Brugg, den 21. März 1984 Konkursamt Zurzach,  
 5200 Brugg

**Ct. de Vaud** (1370)  
 Par décision du 14 mars 1984, le président du Tribunal du district de Nyon a prononcé la clôture de la faillite de **Ravinsky-Borloz Edouard**, 1932, anc. chemin Taponnet 2, 1291 Commugny, act. place d'Armes 12, 1227 Carouge GE (anc. dom. professionnel, rue de Carouge 116, à Genève).  
 Les déclarations de grossiste émises sous no 805 319 sont radiées par la présente publication.

1260 Nyon, le 24 mars 1984 Office des faillites de Nyon:  
 B. RoCHAT, substitut

**Ct. du Valais** (1369)  
 Par décision du 14 mars 1984, le juge-instructeur du Tribunal du district de Monthey a prononcé la clôture de la faillite de **Lafranchi Marie-Thérèse**, anciennement Drake-Store, avenue de la Gare, Monthey, actuellement avenue Mayor-Vautier 34, 1815 Clarrens-Montreux VD.  
 1870 Monthey, le 16 mars 1984 Office des faillites:  
 J.-P. Detorrente

**Ct. de Neuchâtel** (1387)  
 Faillite: **Restaurant-Bar-Danceing L'Aquarium, Le Grenier S.A.**, aux Geneveys-sur-Coffrane.  
 La liquidation de la faillite précitée a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal de district du Val-de-Ruz, rendue le 20 mars 1984.  
 2053 Cernier, le 24 mars 1984 Office des faillites,  
 Cernier

## Konkurssteigerungen

(SchKG 257-259)

**Kt. Luzern** (1402)  
**Grundstücksteigerung**

Im Konkurs über **Halasz Ernő**, Maschinist, früher Schützenmatt, Udligenswil, jetzt Hegibachstrasse 79, Zürich, gelangt an einmalige öffentliche Versteigerung:  
 - Einfamilienhaus, Grundstück Nr. 705 im Grundbuch Udligenswil, Plan 16, Schützenmatt, 4 a 81 m<sup>2</sup>, Katasterschätzung Fr. 20 500.-  
 - Autocoinstellplatz, 1/29 Miteigentumsanteil an Grundstück Nr. 738 im Grundbuch Udligenswil, Plan 16, Schützenmatt, Baurecht als selbständiges und dauerndes Recht für Unterniveau-Autoeinstellhalle und Transformatorenstation.

Konkursamtliche Schätzung für Grundstück Nr. 705 und 1/29 Miteigentumsanteil an Grundstück Nr. 738 zusammen Fr. 380 000.-  
 Auflage der Steigerungsbedingungen mit dem Lastenverzeichnis vom 28. März bis 6. April 1984 beim unterzeichneten Konkursamt.  
 Zeit und Ort der Steigerung: Freitag, den 27. April 1984, 14.30 Uhr, im Restaurant Engel, Udligenswil.

Es werden beide Objekte zusammen versteigert. Der Zuschlag an dieser Steigerung erfolgt an den Meistbietenden, ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung. Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 20 000.- in bar oder mit einem von einer Kantonal-, Gross- oder Regionalbank ausgestellten Check zu leisten. Davon werden Fr. 10 000.- an die Verwertungskosten und Fr. 10 000.- an den Steigerungskaufpreis angerechnet.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den seitherigen Abänderungen aufmerksam gemacht. Auch von Personen und Gesellschaften mit Wohnsitz bzw. Sitz in der Schweiz kann vor dem Zuschlag eine rechtskräftige Bewilligung zum Erwerb oder der Nachweis, dass sie einer solchen nicht bedürfen, verlangt werden.

6000 Luzern, den 21. März 1984 Konkursamt Luzern-Land

**Kt. Wallis** (1390)  
**Liegenschaftsteigerung**

Im Konkursverfahren über **Pollinger Max**, vormals wohnhaft gewesen in 3925 Grächen, nunmehr in 6330 Cham, Pilatusstrasse 10, führt das Konkursamt Visp folgende Liegenschaftsteigerung durch:  
 Gebiet der Gemeinde Grächen

Grundparzelle Nr. 22, Plan Nr. 12, Feldji, Appartement-Haus 295 m<sup>2</sup>, Hofraum 275 m<sup>2</sup> (StWE Nrn. 22/A bis 22/F).  
 Stockwerkeigentum Nr. 22/E: Anteilsquote 197/1000 mit Sonderrecht an 3-Zimmer-Wohnung Nr. 15 im 2. Obergeschoss sowie Keller Nr. 2d.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 170 000.-.  
 Steigerungstag: Donnerstag, 26. April 1984, 15 Uhr.  
 Steigerungsort: Grächen, Hotel Walliserhof, Saal.  
 Die Steigerungsbedingungen sowie das auf den Steigerungstag aufgerechnete Lastenverzeichnis liegen vom 10. bis 19. April 1984 auf dem Büro des Konkursamtes Visp zur Einsicht auf.

Es wird auf die einschlägigen Bestimmungen der Verordnung des Bundesgerichtes über die Zwangsverwertung von Grundstücken sowie den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den bisherigen Abänderungen und den dazugehörigen Verordnungen und Ausführungsbestimmungen verwiesen.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 5000.- zu leisten.  
 Die Besichtigung der Liegenschaft ist nach vorheriger Vereinbarung mit dem Konkursamt Visp möglich (Tel. 028 46 23 86).

3930 Visp, den 20. März 1984 Konkursamt Visp:  
 K. Lenggen

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten, anzumelden und gleichzeitig zu angeben, ob die Kapitalforderung schon fällig und gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgesetzt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gültigen Bewerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

### Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

### Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a)

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni il loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile svizzero hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di proprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

#### Kt. Luzern (1403)

##### Betreibungsrechtliche Grundstücksteigerung

Schuldner: **Frank Josef**, geb. 1957, Dachdecker, Ahornweg, Rickenbach LU.

Grundpfand: Grundstück Nr. 974 im Grundbuch Luzern, linkes Ufer, Plan 85, Bernstrasse 9, 312,2 m<sup>2</sup>, Wohn- und Geschäftshaus Nr. 616 nn, Hofraum.

Das Wohnhaus ist aufgeteilt in: vier 4-Zimmer-Wohnungen eine 2-Zimmer-Wohnung ein Ladenlokal

Katasterschätzung Fr. 269 400.- (82)  
Gebäudeversicherung Fr. 598 000.- (83)  
Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 600 000.-

Die Verwertung wird durch verschiedene Pfandgläubiger verlangt. Zeit und Ort der Steigerung: Donnerstag, 17. Mai 1984, 14.30 Uhr, im Hotel Untergrund, Baselstrasse 57, Luzern.

Eingabefrist: bis 13. April 1984.

Die Auflage der Steigerungsbedingungen mit dem Lastenverzeichnis erfolgt vom 1. bis 10. Mai 1984 beim unterzeichneten Konkursamt und beim Betreibungsamt Luzern.

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 30 000.- in bar oder mit einem von einer Gross-, Kantonal- oder Regionalbank ausgestellten Check zu leisten. Davon werden Fr. 10 000.- an die Verwertungskosten und Fr. 20 000.- an den Steigerungsaufpreis anzurechnen.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961, mit den seitherigen Änderungen, insbesondere derjenigen vom 21. März 1973 und die Verordnung des Bundesrates dazu vom 21. Dezember 1973, mit Abänderungen vom 11. Februar 1976, aufmerksam gemacht. Auch von Personen und Gesellschaften mit Wohnsitz bzw. Sitz in der Schweiz kann vor dem Zuschlag eine rechtskräftige Bewilligung zum Erwerb, oder der Nachweis, dass sie einer solchen nicht bedürfen, verlangt werden.

6000 Luzern, den 24. März 1984 Konkursamt Luzern-Stadt

#### Kt. Aargau (1301<sup>1</sup>)

##### Betreibungsamtliche Versteigerung

Schuldner: **Fretz Otto**, geboren 1933, Bücherexperte, von Bottenwil, in Küssnacht am Rigi.

Steigerungsobjekte: GB Hausen Nrn. 1481, 1483, 1485, 1487.

Stockwerkeigentum, je 100/1000 Miteigentum am Grundstück GB Hausen Nr. 1435 mit Sonderrecht an einer 5-Zimmer-Wohnung mit Nebenräumen laut Begründungserklärung Bel. 110/1973 mit Aufteilungsplänen sowie je anteilsberechtigter 1/29 an Parz. 1745 (Garage).

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 208 500.- pro Wohnung.

Die Verwertung wurde vom Pfandgläubiger im 1. Rang verlangt.

Steigerungstag und -ort: Freitag, 4. Mai 1984, 15 Uhr, Restaurant Sternen, Hausen.

Eingabefrist: bis 6. April 1984. Die Eingaben sind einzureichen beim ausserordentlichen Betriebsbeamten Peter Wüst, c/o Konkursamt des Bezirks Brugg, Postfach, 5200 Brugg.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 18. bis 27. April 1984 beim Konkursamt Brugg auf.

Die Steigerungsobjekte können am Steigerungstag ab 13.30 Uhr oder nach Vereinbarung mit Herrn Widmer (Tel. 056 41 38 52) besichtigt werden. Weitere Auskünfte erhalten Sie beim Konkursamt Brugg (Tel. 056 41 85 73).

5200 Brugg, den 14. März 1984 Betreibungsamt Hausen

#### Ct. Ticino (1404)

##### Incanto annullato

Si rende noto che la vendita della particella n. 1342 del RFD sita nel territorio del comune di Lugano, intestata a Breim SA, Chiasso, fissata per il giorno 3 aprile 1984, alle ore 14, è annullata a seguito dell'avvenuto pagamento.

6900 Lugano, il 21 marzo 1984 Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, 1° circondario Per l'ufficio: F. Poncioni, uff.

#### Ct. Ticino (1405)

##### Incanto annullato

Si rende noto che la vendita della particella n. 2595 del RFD sita nel territorio del comune di Lugano, intestata a Salvim SA, Chiasso, fissata per il giorno 3 aprile 1984, alle ore 15, è annullata a seguito dell'avvenuto pagamento.

6900 Lugano, il 21 marzo 1984 Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, 1° circondario Per l'ufficio: F. Poncioni, uff.

#### Ct. de Vaud (1283<sup>1</sup>)

##### Vente immobilière

Mercredi 2 mai 1984, à 14 h. 30, à Aigle, salle du Tribunal, Hôtel de Ville, Bâtiment administratif, il sera procédé à la vente aux enchères publiques, de l'immeuble désigné ci-dessous appartenant à Schmidt Norbert et Monika, Am Sportplatz 7, D-6941 Gorxheimertal: Commune d'Ollon

Au lieu dit «Sus Villars», parcelle no 9629, propriété par étages, 8,7/1000 de parcelle no 1800 avec droit exclusif sur: Quartième étage: un appartement AS 436 de 1 pièce, cuisinette, bains-WC, balcon. Selon contrat constitutif et plan de répartition des locaux (lot 119) P.j. 260569.

Mentions: Règlement PPE du 21 avril 1978, no 269 750 Restriction du droit de propriété du 29 juin 1981, no 285 500. Estimation de l'office des poursuites: fr. 360 000.-  
Délai pour les productions: 5 avril 1984.

L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés à l'office des poursuites d'Aigle, place du marché 4, 4e étage, dès le 11 avril 1984.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce.

Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (Loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangère en raison d'une participation étrangère prépondérante.

1860 Aigle, le 13 mars 1984 Office des poursuites d'Aigle: F. Bigler, préposé

#### Ct. de Vaud (1391<sup>2</sup>)

##### Vente immobilière

Mercredi 16 mai 1984, à 14 h. 30, à Aigle, salle du Tribunal, Hôtel de Ville, Bâtiment administratif, il sera procédé à la vente aux enchères publiques de l'immeuble désigné ci-dessous appartenant à Schroeder-Obeliter Ingrid, Eichenweg 3, D-3262 Auetal 2, actuellement sans domicile connu: Commune d'Ollon

Au lieu dit «Sus Villars», parcelle no 9664, propriété par étages, 9/1000 de parcelle no 1800, avec droit exclusif sur: Sixième étage: un appartement AS 637 de 1 pièce, cuisinette, bains-W.C., balcon. Selon contrat constitutif et plan de répartition des locaux (lot 154), P.j. 260 569.

Mentions: Règlement PPE du 21 avril 1978, no 269 750. Restriction du droit de propriété du 29 juin 1981, no 285 503.

Estimation de l'office des poursuites: fr. 360 000.-  
Vente requise ensuite de poursuite d'un créancier gagiste en 1er rang. Délai pour les productions: 13 avril 1984.

L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés à l'office des poursuites d'Aigle, place du Marché 4, 4e étage, dès le 30 avril 1984.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce.

Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

L'état des charges, à disposition à l'office, est considéré comme étant notifié à la débitrice par la présente publication et lui sera communiqué si elle indique son adresse à l'office.

1860 Aigle, le 20 mars 1984 Office des poursuites d'Aigle: F. Bigler, préposé

### Nachlassverträge – Concordats – Concordati

### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers (SchKG 295, 296, 300) – (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

#### Kt. Aargau (1302<sup>1</sup>)

Das Bezirksgericht Brugg hat in seiner Sitzung vom 13. März 1984 dem Gemeinschuldner Kälin Niklaus, geboren 1950, Gips- und Malergeschäft, Hummelstrasse 20, in 5200 Brugg, vorerst eine viermonatige Nachlass-Stundung gewährt.

Datum der Bewilligung: 13. März 1984.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis am 13. Juli 1984.

Eingabefrist: 24. März 1984 bis und mit 16. April 1984.

Sachwalter: K. Riesen, Risag GmbH Lenzburg, Verwaltung und Treuhänder, Kornweg 763, 5603 Staufen; Briefadresse: Postfach 4017, 5600 Lenzburg 1.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen sowie Guthaben des Schuldners während der oben genannten Eingabefrist, Wert 13. März 1984, unter Angabe allfälliger Vorzugsrechte, beim Sachwalter anzumelden. Die Forderungsbelege sind beizulegen. Im Unterlassungsfalle sind sie bei der Verhandlung über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Der Sachwalter erachtet es als notwendig, und die Aufsichtsbehörde ist ebenfalls damit einverstanden, dass in diesem Verfahren zwei Gläubigerversammlungen durchgeführt werden.

Die erste Gläubigerversammlung findet am Donnerstag, den 3. Mai 1984, um 15 Uhr, im Restaurant Horner in Hendschiken, Autobahnausfahrt Lenzburg, alte Zürich-Bern-Strasse, statt.

Mitteilungen über das weitere Verfahren und die zweite Gläubigerversammlung erfolgen später.

5603 Staufen, den 14. März 1984 Risag GmbH Lenzburg Verwaltung und Treuhänder Kornweg 763, 5603 Staufen Der Sachwalter: K. Riesen

#### Ct. du Valais (1392)

Débitrice: **Gédéon Barras SA, en liquidation, Sion.**

Date de l'octroi du sursis: 15 mars 1984.

Durée du sursis: quatre mois.

Commissaire au sursis: M. Raphaël Girard, préposé de l'office des poursuites et faillites du district de Sion.

Délai pour les productions: 20 jours dès la parution dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances à l'office des poursuites de Sion, dans le délai imparti avec toutes les pièces justificatives utiles, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Tous les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau (art. 300 LP).

Les débiteurs doivent s'acquitter en main de l'office des poursuites de Sion.

Assemblée des créanciers: vendredi 22 juin 1984, à 14 h., à l'Hôtel du Rhône, à Sion.

Dépôt des pièces: pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée des créanciers, à l'office des poursuites de Sion.

1950 Sion, le 20 mars 1984 Le commissaire au sursis: R. Girard

Proroga della moratoria (LEF 295, capoverso 4)

Ct. Ticino (1406) Il sottoscritto commissario del condonato Lubric di Bruno Bricchi, Novazzano, avverte che il pretore di Mendrisio-nord, con decreto 16/20 marzo 1984 ha prorogato di 2 mesi la moratoria concordataria di 4 mesi già concessa il 1° dicembre 1983.

6830 Chiasso, il 21 marzo 1984 Il commissario del condonato: Avv. Gian Paolo Grassi

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung (SchKG 316d)

Kt. Bern (1393) Schuldnerin: Ermano Holding AG, Dufourstrasse 51, 2500 Biel, handelnd durch Max Fluri, Verwaltungsratspräsident. Datum der Bestätigung: Freitag, den 9. März 1984.

2500 Biel, den 20. März 1984 Der Gerichtspräsident V Biel als Nachlassrichter: Stöckli

Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung (SchKG 250, 316g)

Kt. Luzern (1371) Kollokationsplan und Inventar Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Trouart AG, Luzern, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei der Liquidatorin zur Einsicht auf (Vor anmeldung erwünscht: Tel. 041 23 47 32).

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 24. März 1984 durch Klageschrift (im Doppel) beim Amtsgericht Luzern-Stadt, 6004 Luzern, anhängig zu machen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Sofern und soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind bei der Liquidatorin schriftlich einzureichen: Begehren um Abtretung von Verantwortlichkeitsansprüchen gegen Verwaltungsrat und Kontrollstelle gemäss Art. 260 und 316 I SchKG, auf deren Geltendmachung Liquidatorin und Gläubigerschuss verzichtet haben.

6003 Luzern, den 14. März 1984 Die Liquidatorin: Redinvest Finanz und Verwaltungs AG, Luzern

Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Zürich (1372) Lastenverzeichnis Im Konkurs über Hug Johannes, geb. 24. Januar 1932, von Gossau ZH, Geschäftsführer/Transportunternehmer, Märtplatz 3, 8307 Effretikon, liegt das Lastenverzeichnis betreffend Grundstück GR Wetzikon Bl. 4455 den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Illnau, 8308 Illnau, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 24. März 1984 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Pfärfikon ZH anzuhängen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird das Lastenverzeichnis rechtskräftig.

8308 Illnau, den 19. März 1984 Konkursamt Illnau: Rusterholz, Notarstellvertreter

Kt. Luzern (1394) Dahinfallen der Nachlass-Stundung Zufolge Verzichtes auf die Nachlass-Stundung ist die Najer Oskar, Spiegelroth, Seefeldstrasse 16, 6006 Luzern, am 10. November 1983 gegenwärtig Nachlass-Stundung gemäss Entscheid vom 20. März 1984 dahinergefallen.

6010 Kriens, den 20. März 1984 Der Amtsgerichtspräsident III von Luzern-Land: Sigrist

Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Zürich - Zurich - Zurigo

9. März 1984 Personalfürsorge-Stiftung des Ingenieurbureau Julian Schleutermann und der Ligrua Immobilien AG, Zürich, in Zürich 7 (SHAB Nr. 217 vom 17. 9. 1983, S. 3242). Mit Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 2. 3. 1984 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neumschreibung des Zwecks: Vorsorge für die Arbeitnehmer und Arbeitgeber der Firmen «Ingenieurbureau Julian Schleutermann» und «Ligrua Immobilien AG», beide in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer bzw. der Arbeitgeber nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität; ferner Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer bei Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit sowie in unverschuldeten Notlagen. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 oder mehr Mitgliedern.

9. März 1984 Personalfürsorge-Stiftung der Firma Glaser Data Electronics AG, in Greifensee (SHAB Nr. 139 vom 19. 6. 1982, S. 1997). Die Prokura von Werner Beerli ist erloschen.

12. März 1984 Wohlfahrtsfonds der Schweizerischen Kaufmännischen Stellenvermittlung, in Zürich 1, Löwenstrasse 17, bei der Schweizerischen Kaufmännischen Stellenvermittlung-SKS (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 24. 11. 1983. Zweck: Sicherstellung der statistischen Beiträge des Vereins «Schweizerische Kaufmännische Stellenvermittlung-SKS», in Zürich, an die Pensionsversicherung im Falle von Rechnungsrückschlägen, ausserordentliche Hilfeleistungen an aktive und pensionierte Mitarbeiter oder deren Hinterbliebene sowie Ausrichtung von Teuerungszulagen an pensionierte, ehemalige SKS-Mitarbeiter, sofern diese Zulagen weder aus der ordentlichen Rechnung, noch aus jener der Personalfürsorge-Stiftung entrichtet werden können. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Vertretung der Stiftung erfolgt mit Kollektivunterschrift zu zweien durch: Ernst Frischli, von Flaach, in Richterswil, Präsident des Stiftungsrates, sowie Alfred Haldemann, von Eggwil, in Kümiz, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Dr. Edouard Duc, von Villars-Bramand, in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates, sowie Jürg P. Weber, von Olten, in Bassersdorf, Geschäftsleiter (dem Stiftungsrat jedoch nicht angehörend).

12. März 1984 Stiftung Adrien Turel, in Zürich 3 (SHAB Nr. 121 vom 27. 5. 1978, S. 1677). Die Unterschriften von Prof. Dr. Hermann Levin-Goldschmidt und Helene Läger sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Hugo Eberhardt, deutscher Staatsangehöriger, in Ligornetto, und Suzanne Hürzeler-Erb, von Basel, in Dübendorf, Mitglieder des Stiftungsrates; beide zeichnen ausschliesslich je mit Lucie Turel-Welti, Vorsitzende des Stiftungsrates.

12. März 1984 Selma Staub-Gronner Stiftung, in Zürich 7 (SHAB Nr. 251 vom 25. 10. 1980, S. 3493). Unterschrift von Dr. Felix Rom erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Arnold Weintraub, von Winterthur, in Kilchberg ZH, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Hochstrasse 110, Zürich 7, c/o Dr. Kurt Meyer.

12. März 1984 Personalfürsorge-Stiftung der Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG Dietikon, in Dietikon (SHAB Nr. 30 vom 5. 2. 1977, S. 390). Mit Verfügung vom 24. 2. 1984 hat das Amt für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Neumschreibung des Zwecks: Fürsorge für Angestellte und Arbeiter der Firma «Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG, Dietikon», in Dietikon, in Fällen von Alter, Ableben, Krankheit, Unfall, Invalidität sowie unverschuldeter Notlage; der Stiftung kann auch das Personal von mit der Arbeitgeberfirma wirtschaftlich oder finanziell eng verbundenen Unternehmungen angeschlossen werden. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 oder mehr Mitgliedern.

13. März 1984 Allgemeiner Fürsorgefonds der Zürcher Ziegeleien, in Zürich 3 (SHAB Nr. 104 vom 5. 5. 1979, S. 1462). Mit Verfügung vom 20. 2. 1984 hat das Amt für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Neumschreibung des Zwecks: Fürsorge für das Personal der Zürcher Ziegeleien, Zürich, und der Unternehmungen, welche mit ihnen wirtschaftlich oder finanziell eng verbunden sind. Die Stiftung kann Leistungen aussuchen zur Linderung der wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit und Unfall sowie zur Linderung von Notlagen. Begünstigt sind die aktiven und ehemaligen Arbeitnehmer dieser Unternehmen sowie die Angehörigen dieses Personenkreises.

13. März 1984 Personalfürsorge-Stiftung Tele-Technik AG, Zürich, in Zürich 8 (SHAB Nr. 91 vom 19. 4. 1980, S. 1288). Gemäss Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 23. 1. 1984 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neumschreibung des Zwecks: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Tele-Technik AG», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Der Stiftung kann auch das Personal von mit der Stifterfirma wirtschaftlich verbundenen Firmen angeschlossen werden. Die Unterschrift von Dr. Robert Vischer ist erloschen. Klaus G. Krüger, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident desselben. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Heinrich Locher, von Zürich, in Hochwald, Mitglied des Stiftungsrates.

13. März 1984 Alternatives Lokal-Radio Zürich (ALR Zürich), in Zürich 1 (SHAB Nr. 93 vom 22. 4. 1978, S. 1258). Die Unterschriften von Christoph Brändle, Bruno Bertola, Balz Geiger und Edith Schum sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Münger, von Wohlen bei Bern, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Katharina Bürgi, von Fischingen, in Zürich; Monika Leuzinger, von Netstal, in Zürich; Regula Flury, von Kleintützli, in Zürich; Dorothea Jaun, von Beatcnberg, in Fallanden; Jürg Frischknecht, von Herisau, in Zürich; Dominik Eichhorn, von Basel, in La Pupilla del Molau, Tarragona (E); Dr. Christoph Lindenmaier, von Basel, in Küsnacht ZH, und Dr. Peter Sträubli, von Wädenswil, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Neue Adresse: Mainaustrasse 32, in Zürich 8.

13. März 1984 Personalfürsorge-Stiftung der Satz AG, Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 205 vom 3. 9. 1983, S. 3074). Neue Adresse: Staffelstrasse 12, in Zürich 3, bei der Satz AG.

13. März 1984 Personalfürsorge-Stiftung der Conzett & Huber AG, Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 295 vom 18. 12. 1982, S. 4047). Neu führt Kollektivunterschrift: Paul Schoenenberger, von Zürich und Kirchberg SG, in Birmsdorf ZH; er zeichnet ausschliesslich mit einem zeichnungsberechtigten Mitglied des Stiftungsrates.

13. März 1984 Personalfürsorge-Stiftung der Firma Bamert AG, in Zürich 7 (SHAB Nr. 105 vom 7. 5. 1983, S. 1565). Die Unterschrift von Johann Pfenning ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Müller, von Wiliberg, in Wettingen, Mitglied des Stiftungsrates.

14. März 1984 Gemeinnützige Stiftung des Kranken- und Altersheimverbandes Eulachthal, in Elgg, Vordergasse 3 (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 24. 10. 1979. Zweck: Unterstützung von bedürftigen, kranken oder betagten Heiminsassen aus den Zweckverbandsgemeinden, zweckmässige Anschaffungen und Erbringung von Dienstleistungen aller Art für Patienten und Personal sowie Erbringung von allfälligen externen Dienstleistungen des Heimes an Kranken und Betagten innerhalb des Gebietes des Zweckverbandes. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 7 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Vertretung der Stiftung erfolgt mit Kollektivunterschrift zu zweien durch: Adolf Kupper, von und in Elgg, Präsident des Stiftungsrates, sowie Hans Baumgartner, von Turbenthal und Engi, in Elsau, und Josef Winteler, von Filzbach, in Elsau, beide Mitglieder des Stiftungsrates.

14. März 1984 Stiftung für betriebswissenschaftliche Forschung, in Zürich 2 (SHAB Nr. 238 vom 11. 10. 1969, S. 2342). Neue Adresse: Restelbergstrasse 49, Zürich 7 (eigene Adresse).

14. März 1984 Personalfürsorge-Stiftung der Icmc Unternehmensberatung, in Zürich 2 (SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1983, S. 1357). Neue Adresse: Restelbergstrasse 49, Zürich 7, bei der Icmc Unternehmensberatung.

14. März 1984 Personalfürsorge-Stiftung der Firma Argonag, in Affoltern am Albis (SHAB Nr. 12 vom 17. 1. 1984, S. 173). Urs Luther, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Sins.

14. März 1984 Personalfürsorge-Stiftung der Maschinenfabrik Schärer AG, in Erlebenach (SHAB Nr. 247 vom 23. 10. 1982, S. 3385). Die Unterschrift von Peter Barandun ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Lucas Weckerlin, von Küsnacht ZH, in Uetikon am See, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet jedoch nicht mit Dr. Andreas Peter, Präsident des Stiftungsrates.

15. März 1984 Personalfürsorge-Stiftung der Firma Dahag (AG) Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 12 vom 17. 1. 1981, S. 173). Die Unterschrift von Arthur Cortthay ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Niklaus Jäggi, von Etziken, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Ursula Kündig, Aktuarin des Stiftungsrates, hat infolge Heirat den Familiennamen Jäggi und das Bürgerrecht von Etziken erhalten; ihre Personalien lauten nun Ursula Jäggi-Kündig.

15. März 1984 Fürsorge-Stiftung der Testex AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 139 vom 18. 6. 1983, S. 2125). Die Unterschrift von Marin L. Bodmer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Nacf, von und in Zürich.

16. März 1984 Rotary-Stiftung Zürich, in Zürich 1, Bahnhofstrasse 41, c/o Carlton Elite Hotel (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 27. 1. 1984. Zweck: Verwirklichung der rotarischen Zielsetzungen im Sinne des Dienstes am Mitmenschen, und zwar insbesondere durch Hilfeleistung zugunsten von in Not oder Bedrängnis geratenen Menschen im In- und Ausland; Hilfeleistung an ältere, bedürftige sowie kranke Menschen, Ausbildung und Förderung von einheimischen Jugendlichen durch die Gewährung von Stipendien, Kostenzuschüssen oder zinslosen Darlehen, Förderung des internationalen Lehrlings-, Schüler bzw. Studentenaustausches, der zum besseren Verständnis unter den Völkern dient. Die Stiftung kann von sich aus tätig werden oder sich an Aktionen beteiligen oder Aktionen unterstützen, die durch andere Organisationen mit ähnlicher gemeinnütziger Zielsetzung durchgeführt werden. Einziges Organ der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Vertretung der Stiftung erfolgt im erwähnten Sinne durch: Dr. Adolf Gugler, von St. Silvester und Luzern, in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates, sowie Dr. Johannes F. Fulda, von Basel und Kilchberg ZH, in Kilchberg ZH, und Dr. Hugo von der Crone, von Zürich, Russikon und Basel, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

Bern - Berne - Berna

Büro Bern

9. März 1984 Berna Schweizerische Personalfürsorge- und Hinterbliebenen-Stiftung, in Bern (SHAB Nr. 87 vom 16. 4. 1983, S. 1247). Michael Ramsauer ist nicht mehr Sekretär und Geschäftsführer, führt aber weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien führen neu: Hans Weber, von Zürich, in Stettlen, Sekretär und Geschäftsführer; und Bernhard Rüst, von Thal, in Schilten, Gemeinde Köniz.

9. März 1984 Personalfürsorge-Stiftung der Firma Stifag Bau-Planungs AG, in Bern (SHAB Nr. 54 vom 5. 3. 1983, S. 754). Die Unterschrift von Ursula Schneider, Mitglied und Sekretärin des Stiftungsrates, ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: Anita Herren, von Mühlebühl, in Bern, Mitglied und Sekretärin des Stiftungsrates.

14. März 1984 Personalfürsorge-Stiftung der Berner Allgemeinen Versicherungsgesellschaft und ihrer Tochtergesellschaften, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Januar 1984 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Mitarbeiter der Aktiengesellschaft «Berner Allgemeine Versicherungsgesellschaft», in Bern, und ihrer Tochtergesellschaften, an die überlebenden Ehegatten dieser Mitarbeiter sowie an Personen, für deren Unterhalt sie aufkommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Mitarbeitern usw. Die Organe der Stiftung sind der aus 3 oder mehr Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Kollektiv zu zweien zeichnungsberechtigte Mitglieder des Stiftungsrates sind: Dr. Hermann Flückiger, von Rüegsau, in Muri bei Bern, Präsident; Hans-Ulrich Ernst, von Bern und Arwangen, in Zollikofen, Sekretär; Peter Lory, von Konolfingen, in Meikirch, und Anton Sieber, von Basel und Widnau, in Basel. Domizil: Sulgenekstrasse 19, bei «Berner Allgemeine Versicherungsgesellschaft».

14. März 1984

Stiftung des Rotary Clubs Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Dezember 1983 eine Stiftung...

14. März 1984

Personalfürsorgefonds der Firma Beck & Co. Aktiengesellschaft, in Bern (SHAB Nr. 288 vom 8. 12. 1973, S. 3260). Die Unterschriften von Oskar Beck, Präsident, Alfred Olympi und Ezio Pasini, Mitglieder des Stiftungsrates...

14. März 1984

Personalfürsorge der Firma Export Agricole SA Bern, in Bern (SHAB Nr. 226 vom 27. 9. 1975, S. 2619). Die Unterschrift von Oskar Beck, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neuer Präsident ist Antonio de Michiel...

14. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung Wahlh & Cie. AG, in Ittigen (SHAB Nr. 167 vom 19. 7. 1980, S. 2434). Die Unterschrift von Walter Kipfer, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: Peter Müller...

Büro Burgdorf

9. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Papiersackfabrik Franz Sommer AG, in Burgdorf (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1969, S. 65). Durch Beschluss der Justizdirektion des Kantons Bern vom 27. 2. 1984 wurde der Name der Stiftung geändert...

9. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung Flückiger & Co. Oberburg, in Oberburg (SHAB Nr. 12 vom 17. 1. 1959, S. 165). Durch Beschluss der Justizdirektion des Kantons Bern vom 2. 3. 1984 wurde der Name der Stiftung geändert...

Bureau de Courtelary

24. Februar 1984

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Petermann Frères & Co, à Corémont (FOSC du 23. 5. 1981, no 117, p. 1677). Par acte authentique du 15 décembre 1983...

9 mars 1984

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison André Lécho, à Orvin (FOSC du 26. 7. 1980, no 173, p. 2513). Suivant décision du conseil de fondation du 30. 10. 1981...

Büro Nidau

12. März 1984

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Mécanor SA Nidau, in Nidau (SHAB Nr. 146 vom 24. 6. 1972, S. 1669). Roger Huguenin ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden...

Büro Schwarzenburg

13. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Plastem AG, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahler (SHAB Nr. 110 vom 14. 5. 1983, S. 1649). Die Unterschriften von Franz Heller, Präsident, und Gerhard Schnell...

Luzern - Lucerne - Lucerna

12. März 1984

Stiftung zur Förderung und Unterstützung des Betagtenzentrums Grosswangen, in Grosswangen, Gemeindekanzlei, 6022 Grosswangen (Neuintragung). Stiftung laut Statuten vom 9. 2. 1984...

Schwyz - Schwyz - Svitto

8. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Reismühle Brunnen AG, in Brunnen, Gemeinde Ingenbühl (SHAB Nr. 182 vom 6. 8. 1960, S. 2328). Die Unterschrift von Josef Imli, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen...

12. März 1984

Fürsorge-Stiftung für die Angestellten und Arbeiter der Firma K. Hürimann Söhne A.G., Brunnen, in Brunnen, Gemeinde Ingenbühl (SHAB Nr. 229 vom 3. 10. 1981, S. 3118). Die Unterschrift von Dr. Richard Amstad, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen...

Glarus - Glaris - Glarona

16. März 1984

Gemeinschaftsstiftung der Rentenanstalt für internationale Personalsvorsorge, in Glarus (SHAB Nr. 306 vom 31. 12. 1983, S. 4469). Die Kollektivunterschrift von Dr. Ulrich Fehlmann ist erloschen...

16. März 1984

Wohlfahrtsfonds der Firma F. Hefdi & Co. A.-G., in Hätzingen (SHAB Nr. 283 vom 4. 12. 1982, S. 3886). Rupert Pischl, Präsident, und Erich Urban Werner sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden...

Zug - Zoug - Zugo

13. März 1984

Personalsvorsorge-Stiftung der Allstate Reinsurance Co. Limited, London, Zug Branch, in Zug (SHAB Nr. 229 vom 1. 10. 1983, S. 3395). Franz Dörfli, er ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden...

15. März 1984

Fürsorge-Stiftung Helligkreuz, in Cham, Schutz der Arbeitnehmer vor den wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Alter und Tod usw. (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1983, S. 923). Durch Beschluss der Mitgliederversammlung vom 9. November 1981 sowie Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zug vom 2. März 1983 wurde die Stiftungsurkunde teilweise revidiert...

Basel-Stadt - Bale-Ville - Basilea-Città

12. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der World Transport AG, in Basel (SHAB Nr. 245 vom 18. 10. 1980, S. 3406). Domizil: Oberwilerstrasse 54, bei Treuband- und Revisionsbureau Peter Frei.

13. März 1984

Personalsvorsorge-Stiftung der Lechler Finanz AG, Basel, in Basel, St. Alban-Vorstadt 72, bei Lechler Finanz AG (Neuintragung). Stiftungsurkunde: 20. 2. 1984. Zweck: Vorsorge für die Mitarbeiter der Stifterfirma...

13. März 1984

Christian und Marie-Louise Markees-Weingartner-Stiftung für Gelähmte, in Basel, Aeschenvorstadt 57, bei Dr. Hans Rupe (Neuintragung). Stiftungsurkunde: 10. 2. 1984. Zweck: Hilfe bei der Realisierung der Ziele und Aufgaben der «Stiftung Wohn- und Arbeitsheim für Gelähmte Basel». Stiftungsrat: 3 oder mehr Mitglieder...

Basel-Landschaft - Bale-Campagne - Basilea-Campagna

9. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Kistenfabrik und Holzhandels AG, in Thun (SHAB Nr. 276 vom 24. 11. 1979, S. 3715). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden, infolge Demission: Karl Eberli und Alfonso Bergamasco-Tropeano; Unterschriften erloschen. Stiftungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Walter Fassler, von Basel, in Liestal, und Ernst Speiser, von und in Wintersingen.

13. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Firma BMW-Vogel AG, in Aesch (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1982, S. 400). Unterschriften Franz Heller, Stiftungsratspräsident, und Xaver Halbeisen, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Neu führen als Stiftungsratsmitglieder Unterschrift: Klaus Dannenberger, von Basel, in Pfeffingen, als Präsident mit Unterschrift zu zweien, und Agnes Betschard-Odermatt, von Muotathal, in Bottmingen; sie zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten. Unterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten neu: Ursula Munz-Fuchs, von Basel, in Reinach BL, Geschäftsführerin und Sekretärin des Stiftungsrates, ohne demselben anzu gehören.

13. März 1984

Spezialfürsorgefonds der BMW-Vogel AG, in Aesch (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1976, S. 224). Unterschrift Franz Heller, Stiftungsratspräsident, erloschen. Stiftungsratspräsident mit Einzelunterschrift neu: Klaus Dannenberger, von Basel, in Pfeffingen. Unterschrift zu zweien neu: Ursula Munz-Fuchs, von Basel, in Reinach BL.

13. März 1984

Wohlfahrtsfonds der BMW-Vogel AG, in Aesch (SHAB Nr. 275 vom 23. 11. 1974, S. 3140). Unterschrift Franz Heller, Stiftungsratspräsident, erloschen. Stiftungsratspräsident mit Einzelunterschrift neu: Klaus Dannenberger, von Basel, in Pfeffingen. Unterschrift zu zweien neu: Ursula Munz-Fuchs, von Basel, in Reinach BL.

St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

13. März 1984

Fürsorge-Stiftung der Firma Pianofabrik Sabel AG, in Rorschacherberg (SHAB Nr. 185 vom 10. 8. 1957, S. 2159). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Werner Jacobi, Präsident; Franz Jacobi und Eduard Bitzi sind erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Hans Coppetti, von Näfels und Zürich, in Näfels, Präsident; Klaus Schimmel, deutscher Staatsangehöriger, in Wolfenbüttel (D), und Rolf Dalzotto, von Gipf-Oberfrick, in Rorschacherberg.

13. März 1984

Ruehli-Stiftung Stephanie Bernet, in St. Gallen (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1982, S. 803). Neue Adresse: Guisanstrasse 40, 9010 St. Gallen.

14. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Furrer & Co., Hoch- und Tiefbau, in Wil (SHAB Nr. 98 vom 27. 4. 1968, S. 903). Die Stiftung ist aufgelöst. Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 21. Februar 1984 sind Aktiven und Passiven übertragen an die «Vita Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich», in Zürich. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Stiftung im Handelsregister gelöscht.

15. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Permapack AG, in Rorschach (SHAB Nr. 111 vom 15. 5. 1982, S. 1584). Die Unterschrift von José Saperas, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen.

15. März 1984

Personalstiftung Otto Kauf Trübbach AG, in Trübbach, Gemeinde Wartau (SHAB Nr. 247 vom 23. 10. 1982, S. 3387). Die Unterschrift von Marlies Eberle, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Josef Grünenfelder, von Wangs, Gemeinde Vilters, in Trübbach, Gemeinde Wartau.

Aargau - Argovie - Argovia

12. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung Otto Notter Holding AG, in Wohlen (SHAB Nr. 197 vom 24. 8. 1974, S. 2320). Unterschrift Hans Rudolf Lüthi, Stiftungsratsmitglied, erloschen.

12. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Hämmerli AG, in Lenzburg (SHAB Nr. 157 vom 9. 7. 1983, S. 2395). Domizil nun (behördliche Änderung): bei der Stifterin, Seonerstrasse 37.

13. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Arnold Urech-Schlegel, Autogarage, Boniswil, in Boniswil (SHAB Nr. 115 vom 20. 5. 1967, S. 1717). Stiftung infolge Übertragung des Vermögens auf die «Futura Stiftung zur Förderung der Personalfürsorge», in Brugg, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. 2. 1984 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

13. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Peter Trutmann, in Döttingen (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1975, S. 349). Stiftung infolge Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. 2. 1984 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

13. März 1984

Personal-Fürsorge-Stiftung der Elox Immobilien AG, Ennetbaden, in Ennetbaden (SHAB Nr. 81 vom 9. 4. 1983, S. 1155). Stiftung mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 6. 2. 1984 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

13. März 1984

Stiftung «F. Schlatter» zur Förderung der individuellen Vorsorge, in Frick (SHAB Nr. 78 vom 2. 4. 1977, S. 1076). Stiftung infolge Nichtaufnahme einer zweckensprechenden Tätigkeit mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 7. 2. 1984 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

13. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Firma E. Schaffner, Sägewerk & Holzhandlung in Laufenburg, in Laufenburg (SHAB Nr. 295 vom 16. 12. 1978, S. 3891). Stiftung infolge Verteilung des restlichen Stiftungsvermögens mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. 2. 1984 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

13. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Th. Fuchs AG Lupfig, in Lupfig (SHAB Nr. 138 vom 16. 6. 1979, S. 1939). Stiftung infolge Übertragung des Vermögens auf die «Patria-Stiftung zur Förderung der Personal-Versicherung», in Basel, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 10. 2. 1984 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

13. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Autobus Baden und Umgebung GmbH, in Wettingen (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1977, S. 3636). Stiftung mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. 2. 1984 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

13. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gebr. Hirt, in Zetzwil (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1967, S. 4218). Stiftung infolge Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 7. 2. 1984 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

13. März 1984

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Max Brogli, Transporte, in Möhlin (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1969, S. 67). Stiftung infolge Übertragung des Vermögens auf die «Zürcher Gemeinschaftsstiftung der Schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt zur Förderung der Personalfürsorge», in Zürich, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 10. 2. 1984 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

13. März 1984

Fürsorgestiftung für die Angestellten der Kurt Fehlmann, Architekt, in Schöffland, in Schöffland (SHAB Nr. 152 vom 2. 7. 1960, S. 1969). Stiftung infolge Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. 2. 1984 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

13. März 1984

Personalfürsorgestiftung der Fromag AG, in Spreitenbach (SHAB Nr. 104 vom 6. 5. 1978, S. 1426). Stiftung infolge Übertragung des Vermögens auf die «Columna Sammelstiftung für die Personalfürsorge», in Zürich, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. 2. 1984 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

15. März 1984

Kirche Brunegg, in Brunegg (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1978, S. 2158). Unterschrift Andreas Renold, Stiftungsratsmitglied und Verwalter, erloschen. Unterschrift zu zweien mit Präsident oder Vizepräsident neu: Marianne Reich, von Sennwald, in Brunegg, Stiftungsratsmitglied und Verwalterin.

16. März 1984

Personalfürsorgestiftung der Aktiengesellschaft Emil Pfiffner & Co Hirschtal, in Hirschtal (SHAB Nr. 41 vom 18. 2. 1978, S. 519). Unterschrift Emil Weber, Stiftungsratsmitglied, Kassier und Protokollführer, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Willy Hunziker, von Kirchleerau, in Schlossrued, Stiftungsratsmitglied.

16. März 1984

Personalfürsorgestiftung der Firma Pfiffner AG Hirschtal, in Hirschtal (SHAB Nr. 215 vom 13. 9. 1980, S. 3035). Unterschrift Emil Weber, Stiftungsratsmitglied, Kassier und Protokollführer, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Willy Hunziker, von Kirchleerau, in Schlossrued, Stiftungsratsmitglied. Domizil: bei der Stifterin, Lindenplatz 254.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

9. März 1984

Personalvorsorgestiftung der Werner Fleischmann AG, in Hauptwil. Unter diesem Namen besteht aufgrund der Stiftungsurkunde vom 24. Februar 1984 eine Stiftung. Zweck: berufliche Vorsorge im Rahmen des BVG und seiner Ausführungsbestimmungen für die Arbeitnehmer der Stifterfirma, mit dieser wirtschaftlich oder finanziell eng verbundener Unternehmungen sowie für deren Angehörige und Hinterlassene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität. Die Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 6 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Werner Fleischmann, von Zürich, in Hauptwil, als Präsident, und Ruth Brunnschweiler-Seebeger, von und in Hauptwil, als Mitglied; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Alter Frohsinn, 9213 Hauptwil, bei der Stifterfirma.

9. März 1984

Personalfürsorgestiftung der Biotta AG Tägerwilen, in Tägerwilen (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1979, S. 525). Otto Müllhäuser, von und in Steckborn, wurde als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

9. März 1984

Personalfürsorgestiftung der Konrad Röth AG, Kesswil, in Kesswil (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1983, S. 3001). Neu wurden als Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Josef Arnold, von Springen, in Uttwil, und Carlo Wiesel, von Alvaschein, in Kesswil.

Ticino - Tessin - Tessin

Ufficio di Bellinzona

16 marzo 1984

Fondazione Antonietta e Giuseppe Peretti, in Bellinzona. Fondazione costituita con atto pubblico del 12 maggio 1980. Scopo: devolvere il reddito della sostanza, particella RFD 2760 del comune di Bellinzona, per 1/4 all'Ospedale San Giovanni di Bellinzona per il potenziamento delle attrezzature e dei mezzi clinici per la lotta e la cura contro il cancro o per l'aiuto diretto a persone bisognose colpite da cancro, e per 3/4 alla Pro Infirmis a favore dei bambini poveri colpiti da paralisi cerebrale o minorati cerebrali. Consiglio di fondazione di un membro: Lucamaria Beeler, da Steinen e Giubiasco in Bellinzona, è nominato amministratore unico, con firma individuale. Recapito: c/o amministratore unico, via San Gottardo 23b.

Ufficio di Lugano

13 marzo 1984

Fondazione di previdenza per il personale della «3S» società immobiliare e di costruzione S.A., in Lugano (FUSC del 30. 9. 1978, n. 229, p. 3023). Con decisione dell'autorità di vigilanza sulle fondazioni del 25. 11. 1983, la fondazione è stata sciolta. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è radiata dal registro di commercio.

13 marzo 1984

Fondazione Croce Verde di Lugano, in Lugano (FUSC del 17. 6. 1978, n. 139, p. 1924). Dott. Elvezio Minotti ed Erich Buser, già membri; dimissionari, non fanno più parte del consiglio di fondazione e le loro firme sono estinte. Il consiglio di fondazione è ora composto da: Dott. Pierluigi Bianchi, già vice-presidente, è ora presidente; Giacomo Morellini, da e in Lugano, vice-presidente; Gianni Bolzani, già presidente, ora membro; Giorgio Bucher, segretario; Marco Bernardazzi, da Pambio-Noranco in Montagnola, membro, tutti con firma collettiva a due.

13 marzo 1984

Fondazione Dr. Julian Godlewski, in Lugano, operare in favore di enti culturali, ecc. (FUSC del 9. 5. 1981, n. 105, p. 1498). Dott. Julian Godlewski, già presidente, deceduto, non fa più parte del consiglio di fondazione e la sua firma è estinta. Hansjürg Bracher, già membro, è ora presidente con firma collettiva a due come finora. Nuovo membro del consiglio di fondazione con firma collettiva a due è Jacenty Goslowski, di nazionalità polacca in Varsavia.

13 marzo 1984

Fondazione Dr. Marcello Candia, in Lugano, attribuire sovvenzioni agli ospedali missionari, ecc. (FUSC del 23. 10. 1982, n. 247, p. 3387). Dott. Marcello Candia, già presidente, deceduto, non fa più parte del consiglio di fondazione e la sua firma è estinta. Dott. Ferruccio Bolla, già membro, è ora presidente, ora con firma individuale; la sua firma collettiva a due è estinta. Nuovo membro del consiglio di fondazione con firma individuale è Verena Lardi, da Poschiavo in Lugano. Nuovo recapito: via Canonica 8, c/o Avv. Ferruccio Bolla.

Vaud - Waadt - Vaud

Bureau de Lausanne

9 mars 1984

Maison pour étudiants de l'Université de Lausanne, à Lausanne (FOSC du 11. 4. 1970, p. 803). Statuts modifiés le 24 octobre 1983 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouveau nom: Maison pour étudiants de l'Université et de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne. Conseil: 10 membres. La signature de Robert Anken, Maurice Derron, Henry Fink, Georges-Alain Anderegg, Henry Hentsch, Edouard Mauris, Serge Neukomm et Jean-Jacques Schilt est radiée. Nouveaux membres du conseil avec signature collective à deux: Ernest Giddey, de Lutry, à Lausanne, président; Pierre Pittet, de Pampigny, à Moiry; Jeanine Ayer, de Romont FR, à Berne; Roger Blanc, de et à Nyon; Michel Bovard, d'Epesses, à Lausanne; Jean-Paul Dépraz, du Lieu, à Lonay; Christian Pilloud, d'Yverdon-les-Bains, au Mont-sur-Lausanne; Anice Benjelloun, du Maroc, à Lausanne, et Aïta Vital, de Sent, à Lausanne.

9 mars 1984

Fonds de prévoyance de la reliure, à Lausanne (FOSC du 6. 9. 1980, p. 2965). Statuts modifiés le 20 février 1984 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouveau but: assurer les personnes soumises à la convention collective de travail de la reliure contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité et, si les bases techniques et financières le permettent, de leur procurer une aide dans des cas de détresse économique. En outre, elle a également pour but de verser des prestations aux orphelins et ayants droit des assurés. Conseil: 8 ou 10 membres.

13 mars 1984

Fonds de secours de Lavanchy S.A. transports et voyages Internationaux Lausanne, à Lausanne (FOSC du 28. 10. 1978, p. 3339). La signature de Walter Frei et Marc Mattille est radiée. Signature collective à deux est conférée à: Jean Chevallaz, de Montherod, à Pully, président, et Alfred Berney, de l'Abbaye, à Pully, secrétaire.

13 mars 1984

Fondation Miss Tupper, à Lausanne (FOSC du 7. 5. 1977, p. 1499). Statuts modifiés le 20 février 1984 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouveau but: offrir, lors de la fête de Noël, un secours aux personnes nécessiteuses habitant dans les limites des Paroisses de la Cathédrale et de St-Laurent-Terreaux sans distinction de confession. La signature de Jean-Pierre Kaeser est radiée. Le trésorier François Prahin (inscrit) est nommé également secrétaire et continue à signer collectivement à deux. Nouveaux président avec signature collective à deux: Claude Molla, de Lums, à Lausanne.

13 mars 1984

Caisse de retraite et de prévoyance en faveur du personnel de la société Sipa S.A., à Pully (FOSC du 19. 4. 1982, p. 1185). Statuts modifiés le 29 février 1984 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Conseil: 6 membres. La signature de Pierre-Jean Critin et Edmond Brönimann est radiée. Signature collective à deux est conférée à Fredi Romy, de Sorvilier, à Chavormay, membre du conseil.

15 mars 1984

Fonds de prévoyance de Bobst S.A., à Pully (FOSC du 24. 1. 1981, p. 255). Statuts modifiés le 29 février 1984 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique) sur des points non soumis à publication.

Bureau de Morges

9 mars 1984

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Lucul-Fabrique de produits alimentaires S.A., à Chavannes-près-Renens (FOSC du 16. 10. 1982, p. 3307). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

13 mars 1984

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de von Auw S.A., à Morges (FOSC du 15. 11. 1980, p. 3756). Jean-Marc Rochat, membre, a démissionné; sa signature est radiée. Nouveau membre, signature collective à deux: Bernard Penel, de Colombier, à Lussy-sur-Morges.

Bureau de Moudon

15 mars 1984

La Solidarité, Fonds de secours Reymond & Co, à Lucens (FOSC du 3. 4. 1982, p. 1055). La secrétaire Hélène Hausmann a démissionné; sa signature est radiée. Elle est remplacée par Josianne Lotti, de Châbles, à Lucens, avec signature collective à deux.

15 mars 1984

Fonds de retraite du personnel administratif de Reymond & Co SA, à Lucens (FOSC du 10. 9. 1983, p. 3164). Le membre Hélène Hausmann a démissionné; sa signature est radiée. Il est remplacé par Georges Glardon, de Cugy FR, à Payerne, avec signature collective à deux avec les autres ayants droit.

Bureau d'Orbe

9 mars 1984

Fondation Jules Chavannes, à Vallorbe (FOSC du 23. 7. 1983, p. 2577). Pierre Benz, secrétaire, est démissionnaire; sa signature est radiée. Nouveau secrétaire: Oskar Wiederkehr, de Winterthur, à La Sarraz, avec signature collective à deux.

9 mars 1984

Caisse de Pensions des Usines Métallurgiques à Vallorbe, à Vallorbe (FOSC du 30. 7. 1983, p. 2663). Pierre Benz, secrétaire, est démissionnaire; sa signature est radiée. Nouveau secrétaire: Oskar Wiederkehr, de Winterthur, à La Sarraz, avec signature collective à deux avec le président.

9 mars 1984

Fonds de prévoyance en faveur des ouvriers des Usines Métallurgiques de Vallorbe, à Vallorbe (FOSC du 8. 12. 1979, p. 3868). Jean-Emile Balmat, secrétaire, et Charles Favre, membre, sont démissionnaires; leur signature est radiée. Nouveau secrétaire: Oskar Wiederkehr, de Winterthur, à La Sarraz. Membre: René Maradan, de France, à Vallorbe. Signature collective à deux des membres.

9 mars 1984

Fonds de Prévoyance en faveur des employés des Usines Métallurgiques de Vallorbe, à Vallorbe (FOSC du 8. 12. 1979, p. 3868). Jean-Emile Balmat, secrétaire, est démissionnaire; sa signature est radiée. Nouveau secrétaire: Oskar Wiederkehr, de Winterthur, à La Sarraz, avec signature collective à deux.

Bureau de Vevey

9 mars 1984

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Carrosserie Robert Moser S.A., Vevey, à Vevey (FOSC du 30. 10. 1982, p. 3468). La signature du président Pierre Beausire, décédé, est radiée.

Valais - Wallis - Vallesse

Büro Brig

13. März 1984

Personalfürsorgestiftung der Zerubens, Schuh- und Sporthaus AG, in Visp (SHAB Nr. 76 vom 30. 3. 1968, S. 678). Viktor Zerubens, Präsident, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Paul Zerubens, bisher Aktuar, ist nun Präsident des Stiftungsrates; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

Bureau de Sion

12 mars 1984

Mutuelle Valaisanne de Prévoyance, à Sion. Sous ce nom, il a été constitué une fondation, selon acte authentique du 27 décembre 1983. But: se mettre, comme institution de prévoyance, à la disposition des employeurs et des indépendants; servir aux travailleurs et aux indépendants qu'elle assure des prestations en cas de vieillesse, d'invalidité et de décès; placer les capitaux épargnés conformément aux prescriptions édictées en la matière. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 7 à 11 membres, nommés par l'assemblée des délégués. L'assemblée des délégués comme un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Marco Bruchez, de et à Saxon, président; Frédéric Gollut, de Massongex, à Vétroz, secrétaire, et Michel Déleze, de et à Nendaz. Adresse de la fondation: c/o Mutuelle Valaisanne, avenue de la Gare 20, 1950 Sion.

Neuchâtel - Neuenburg - Neuchâtel

Bureau de Boudry

15 mars 1984

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société «Ateliers de mécanique Véga S.A.», à Cortaillod (FOSC du 20. 6. 1981, n. 139, p. 1990). Par arrêté du 29 février 1984, le Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel a constaté la dissolution de plein droit de ladite fondation. La liquidation étant terminée, cette fondation est radiée du registre du commerce.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

14 mars 1984

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Edouard Schneider et Cie, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 12. 2. 1983, n. 36, p. 508). Par arrêté du 1. 2. 1984, le Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel a constaté la dissolution de plein droit de la fondation. La liquidation étant terminée, elle est radiée du registre du commerce.

Bureau de Neuchâtel

9 mars 1984

Fonds de prévoyance de Rediffusion-Télévision S.A. et des sociétés affiliées et alliées, à Neuchâtel (FOSC du 30. 4. 1983, n. 99, p. 1460).

Caisse de pensions de Rediffusion-Télévision S.A. et des sociétés affiliées et alliées, à Neuchâtel (FOSC du 9. 4. 1983, n. 81, p. 1156). Nouvelle adresse: avenue de la Gare 53, c/o Etude de Reynier et Jacopin.

9 mars 1984

Fondation d'assistance aux Italiens, à Neuchâtel (FOSC du 1. 4. 1972, n. 77, p. 833). Vincenzo Magliano, secrétaire-trésorier, est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Palma Pace Moruzzi née Rodeschini, d'Italie, à Neuchâtel, est nommée secrétaire-caissière, avec signature collective à deux. Nouvelle adresse: rue Marie de Nemours 6, c/o Palma Moruzzi.

Genève - Genf - Ginevra

Rectifications

Fondation Honeywell-Lucifer SA, à Carouge (FOSC du 3. 3. 1984, p. 779). La dénomination exacte est: Fondation Honeywell Lucifer SA.

Caisse de vieillesse du personnel «ouvrier» de Honeywell-Lucifer SA, à Carouge (FOSC du 3. 3. 1984, p. 779). La dénomination exacte est: Caisse de vieillesse du personnel «ouvrier» de Honeywell Lucifer SA.

Caisse de pension du personnel «employé» de Honeywell-Lucifer SA, à Carouge (FOSC du 3. 3. 1984, p. 779). La dénomination exacte est: Caisse de pension du personnel «employé» de Honeywell Lucifer SA.

Fondation paritaire d'assurance-vie du personnel de Naville SA et des sociétés affiliées, à Genève (FOSC du 10. 3. 1984, p. 868). Signature collective à deux de: Gilles Martin, de et à Genève, président, ou Jean-Guy Condat, jusqu'ici secrétaire, avec Michel Crettenand, d'Isérables, à Genève, également président, ou Maurice Priser, de France, à Vernier, tous membres du conseil, ou de l'un d'eux avec Willy Tschan, de Sigriswil, à Genève, secrétaire du conseil.

9 mars 1984

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Banque d'Investissements Privés, à Genève (FOSC du 14. 1. 1984, p. 152). Nouvelle adresse: place de l'Université 7, chez Banque d'Investissements Privés.

9 mars 1984

Fondation de prévoyance - vieillesse - Invalidité - décès de C & A Mode SA, à Genève (FOSC du 12. 11. 1977, p. 3636). Les pouvoirs de Robert Brenninkmeijer sont radiés. Signature collective à deux de: Léonard Brenninkmeijer, jusqu'ici vice-président, nommé président; Thomas Brenninkmeijer, de Pays-Bas, à Genève, vice-président; Gustave Virchaux, secrétaire; Lorenz Heer, de Rheineck, à Zurich, et Hans Peter Schmid, de Zurich, à Buchs ZH; tous membres du conseil.

Jura - Jura - Giura

Bureau de Saignelegier (distriet des Franches-Montagnes)

13 mars 1984

Fondation Bourses d'Etudes Ciny, au Noirmont (FOSC du 6. 1. 1979, p. 43). Bernard Lab, des Bois, au Noirmont, a été nommé membre du conseil de fondation, avec signature collective à deux, en remplacement de Nicole Aubry, dont les pouvoirs sont éteints.

## Marken - Marques - Marchi

### Bundesamt für geistiges Eigentum

### Office fédéral de la propriété intellectuelle

### Ufficio federale della proprietà intellettuale

#### Konflikt mit bereits eingetragenen - Fabrik- und Handelsmarken bzw. - Geschäftsfirmen

Wir erinnern Sie daran, dass gegen 340 000 Marken und gegen 250 000 Geschäftsfirmen in der Schweiz eingetragen sind. Verlangen Sie daher bei den unten angegebenen Ämtern eine Abklärung darüber, ob die von Ihnen zur Kennzeichnung Ihrer Waren oder Ihres Unternehmens gewählte Bezeichnung mit bereits eingetragenen Marken oder Firmen bzw. -Zusätzen in Konflikt kommen könnte oder nicht. Unter Umständen bewahren Sie sich dadurch vor grossem finanziellem Schaden.

Eid, Amt für das  
Handelsregister  
3003 Bern

Bundesamt für  
geistiges Eigentum  
3003 Bern

#### Conflit avec

- des marques de fabrique et de commerce, resp.  
- des raisons de commerce déjà enregistrées

Sachez qu'environ 340 000 marques et 250 000 raisons de commerce sont déjà enregistrées en Suisse. Demandez alors aux offices susmentionnés, si la désignation que vous avez choisie pour distinguer vos produits ou votre entreprise entre ou non en conflit avec des marques, des raisons de commerce ou respectivement des éléments de celles-ci qui sont déjà enregistrés. C'est là une mesure de prudence qui pourra, selon les circonstances, vous éviter de gros dommages financiers.

Office fédéral du  
registre du commerce  
3003 Berne

Office fédéral de la  
propriété intellectuelle  
3003 Berne

#### Collisione con

- marchi di fabbrica e di commercio o con  
- nomi di ditte già registrati

Sappiate che in Svizzera sono registrati circa 340 000 marchi e circa 250 000 ragioni sociali. Informatevi quindi in tempo presso gli uffici sotto menzionati se la designazione da voi scelta per contraddistinguere i vostri prodotti o la vostra ditta possa entrare in collisione con marchi o con ditte o rispettivamente loro complementi già registrati. E questa una misura di prudenza che, secondo le circostanze, può preservarvi da gravi danni finanziari.

Ufficio federale del  
registro di commercio  
3003 Berna

Ufficio federale della  
proprietà intellettuale  
3003 Berna

#### Eintragungen - Enregistrements

**328388.** Hinterlegungsdatum: 30. Dezember 1983.  
Pataco AG, Industrie- und Unterhaltungselektronik, Ringstrasse 16, 8600 Dübendorf. - Fabrikation und Handel.

Elektroakustische Apparate und Instrumente, Rundfunk- und Fernsehgeräte, Tonaufzeichnungsträger, Lautsprecher, Kopfhörer, Verstärker, elektrische und elektronische Geräte der Unterhaltungselektronik, Waage-, Mess-, Signal-, Kontroll- und Unterrichtsapparate, Bestand- und Zubehörteile, insbesondere elektronische Bauteile für die vorgenannten Instrumente und Geräte.  
(Int. Kl. 9)

# Pataco

**328389.** Hinterlegungsdatum: 6. April 1983.  
Jovan, Inc., 875 North Michigan Avenue, Chicago (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel.

Gardenienessenzen enthaltendes Parfüm und Eau de Cologne für Damen.  
(Int. Kl. 3)

## ISLAND GARDENIA BY JOVAN

**328390.** Date de dépôt: 28 septembre 1982.  
Bluebell-Standard Limited Company, Vaduz (Liechtenstein); Korrespondenzadresse: H. P. Bakkenes, c/o Bluebell International, P.O. Box 172, Monte-Carlo (Monaco). - Commerce.

Savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux, dentifrices, coutellerie, fourchettes et cuillers, appareils et instruments électriques de ménage et de reproduction de son et d'image, photographiques, cinématographiques, optiques, machines parlantes; métaux précieux et leurs alliages, objets en ces matières ou en plaqué, joaillerie, pierres précieuses, horlogerie et autres instruments chronométriques; machines à écrire et articles de bureau, parapluies, parasols et cannes; verrerie, porcelaine et faïences de table et de décoration; tissus, couvertures de lits et de tables; vêtements y compris les bottes, les souliers et les pantoufles, jeux, jouets; viande, poisson, volaille, gibier, extrait de viande, fruits et légumes conservés; séchés et cuits, gelées, confitures; café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, succédanés de café, sel, moutarde, poivre, vinaigre, sauces, épices.  
(Cl. int. 3, 8, 9, 14, 16, 18, 21, 22, 25, 28, 29, 30)

## BLUEBELL INTERNATIONAL

**328391.** Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1982.  
Steelcase Inc., 1120-36th Street, S.E., Grand Rapids (Michigan, USA). - Fabrikation und Handel.

Büromöbel, Stahl enthaltend.  
(Int. Kl. 20)

## STEELCASE

(Durchgesetzte Marke)

**328392.** Hinterlegungsdatum: 17. Dezember 1983.  
Ipeco Alfred Zulliger, Fürstentsteinhof 27, 4107 Ettingen. - Handel.

Produkte zur Körper- und Schönheitspflege, Produkte zur Haarpflege und Shampoos auf der Basis von Fango oder Fango enthaltend.  
(Int. Kl. 3)

## FANGONAT

**328393.** Hinterlegungsdatum: 17. März 1983.  
California Computer Products, Inc., 2411 West la Palma Avenue, Anaheim (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 199377. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. März 1983 an.

Elektronische und wissenschaftliche Apparate, nämlich Kurvenschreibergeräte, Mikrofilmgeräte mit auf der Basis von Kathodenstrahlröhren arbeitenden Bildschirmen für den Anschluss an Computern sowie computerabhängige Steuergeräte hierfür, Magnetbandtransporteinrichtungen, Plattenantriebe, Drucker, Steuergeräte, grafische Anzeigegeräte, computerunterstützte Planungsgeräte, computerunterstützte Herstellungsgeräte, Digitalisierungsgeräte, Digitalprozessoren und -computer, sowie deren Teile; Formulare, Tabellen, Lochkarten, Broschüren, Bücher; Tinten und Druckfarben.  
(Int. Kl. 2, 9, 16)

## CALCOMP

**328394.** Date de dépôt: 31 mai 1983.  
Adolphe Feldscher, 21, chemin Guiguer-de-Prangins, 1004 Lausanne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 199578. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 mai 1983.

Produits cosmétiques; hygiéniques et de beauté, produits pour les soins de la peau, du visage, du corps et de la chevelure; tous ces produits renfermant des agents biologiques. Appareils et objets médicaux.  
(Cl. int. 3, 5, 10)

## BIODERMINA

**328395.** Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1983.  
Ares Applied Research Systems N.V., Amsterdam, succursale de Genève, 2, chemin des Mines, 1202 Genève. - Fabrikation und Handel.

Elektronische Mess- und Kontrollapparate und -instrumente zur Verwendung auf dem Gebiet der Gesundheitsüberwachung und Gesundheitsvorsorge; Computerprogramme enthaltende Datenträger in Form von Lochkarten, Lochstreifen, Magnetbändern und -platten, Filmen und in gedruckter Form; Druckschriften.  
(Int. Kl. 9, 10, 16)

## MA TAI

**328396.** Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1983.  
Ares Applied Research Systems N.V., Amsterdam, succursale de Genève, 2, chemin des Mines, 1202 Genève. - Fabrikation und Handel.

Elektronische Mess- und Kontrollapparate und -instrumente zur Verwendung auf dem Gebiet der Gesundheitsüberwachung und Gesundheitsvorsorge; Computerprogramme enthaltende Datenträger in Form von Lochkarten, Lochstreifen, Magnetbändern und -platten, Filmen und in gedruckter Form; Druckschriften.  
(Int. Kl. 9, 10, 16)

## PICO

**328397.** Hinterlegungsdatum: 14. Juni 1983.  
Imperial Chemical Industries PLC, Imperial Chemical House, Millbank, London S.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate.  
(Int. Kl. 5)

## ACERBAN

**328398.** Hinterlegungsdatum: 14. Juni 1983.  
Imperial Chemical Industries PLC, Imperial Chemical House, Millbank, London S.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate.  
(Int. Kl. 5)

## PEPTIL

**328399.** Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1983.  
Sematic AG, Kempttalstrasse 46, 8330 Pfäffikon ZH. - Fabrikation und Handel.

Elektronische Regelgeräte.  
(Int. Kl. 9)

## SEMAREG

**328400.** Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1983.  
Sematic AG, Kempttalstrasse 46, 8330 Pfäffikon ZH. - Fabrikation und Handel.

Elektronische Motorbremsen für Maschinen und Antriebe.  
(Int. Kl. 7, 12)

## STOPAC

**328401.** Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1984.  
Fritz Keller AG, chemische Fabrik, in der Auen, 8617 Mönchaltorf. - Fabrikation und Handel.

Luftreinigungs- und Luftverbesserungsmittel.  
(Int. Kl. 5)

## FRI-O-ZON

**328402.** Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1983.  
Winter & Co., Nauenstrasse 65, 4052 Basel. - Handel.

Velourartige Überzugsmaterialien für Luxusverpackung, Schaufenster, Läden und Innendekoration.  
(Int. Kl. 24)

## PEAU D'AMBRE

**328403.** Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1983.  
Kraft, Inc., Kraft Court, Glenview (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 200194. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Juli 1983 an.

Rahmkäse, Käse, Käseprodukte und andere Nahrungsmittel.  
(Int. Kl. 29, 30, 31)

## PHILLY

**Bilanzen - Bilans - Bilanci****Affida Bank, Zürich**Bilanz per 31. Dezember 1983  
(vor Gewinnverteilung)

Aktiven		Fr.		Passiven		
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		Fr.	Fr.	Bankenkreditoren auf Sicht	Fr.	Fr.
Bankkreditoren auf Sicht			10 032 009.45	Bankenkreditoren auf Zeit		2 464 291.55
Bankkreditoren auf Zeit			23 554 001.70	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	13 846 250.—	20 021 250.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	3 401 160.—		3 501 160.—	Kreditoren auf Sicht		36 270 420.87
Wechsel und Geldmarktpapiere			8 700 000.—	Kreditoren auf Zeit		7 145 160.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung			710 147.80	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	6 910 160.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung			12 412 080.95	Sonstige Passiven		5 114 608.69
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung			15 397 605.55	Aktienkapital		5 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	851 600.—			Gesetzliche Reserven		2 250 000.—
Wertschriften			7 156 273.90	Andere Reserven		2 550 000.—
Sonstige Aktiven			529 389.05	Gewinnvortrag		159 874.69
			81 992 668.40	Reingewinn des Jahres		1 017 062.60
						81 992 668.40
<b>Gesamtbetrag der Auslandaktiven</b>		<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>	<b>Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte</b>		<b>Fr.</b>
- davon Bankkreditoren mit Laufzeit			27 583 524.40	Kautionen		6 273 280.20
bis zu 90 Tagen	1 967 895.05			Forderungen aus festen Termingeschäften		2 977 039.30
über 90 Tage				in Wertpapieren und in Edelmetallen		
				Verpflichtungen aus festen Termingeschäften		2 960 111.10
				in Wertpapieren und in Edelmetallen		
<b>Aufwand</b>		<b>Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1983</b>		<b>Ertrag</b>		<b>Fr.</b>
Passivzinsen		Fr.	Fr.	Aktivzinsen		Fr.
Kommissionsaufwand		1 481 679.51	1 481 679.51	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere		2 385 773.47
Bankbehörden und Personal		1 142 948.85	1 142 948.85	Kommissionsertrag		402 486.50
Beiträge an Personal-Wohlfahrts-einrichtungen		2 153 883.90	2 153 883.90	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen		3 754 275.95
Geschäfts- und Bürokosten		199 154.90	199 154.90	Wertschriftenertrag		1 218 886.19
Steuern		962 546.30	962 546.30	Verschiedenes		417 988.40
Abschreibungen und Rückstellungen		674 406.80	674 406.80			119 756.95
Reingewinn des Jahres		667 484.60	667 484.60			
		1 017 062.60	1 017 062.60			
		8 299 167.46	8 299 167.46			

**Gewinnverteilung**

	Fr.
Reingewinn des Rechnungsjahres	1 017 062.60
Gewinnvortrag vom Vorjahr	159 874.69
	1 176 937.29
12% Dividende auf dem Aktienkapital von Fr. 5 000 000.—	600 000.—
	576 937.29
Zuweisung an die gesetzliche Reserve	50 000.—
	526 937.29
Zuweisung an die freie Reserve	350 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	176 937.29

**Handelsfinanz Midland Bank, Genève**

Bilan au 31 décembre 1983

Actifs		Fr.		Passifs		
Caisse, avoirs en compte de virements et compte de chèques postaux		Fr.	Fr.	Engagements en banque à vue	Fr.	Fr.
Avoirs en banque à vue			5 811 643.16	Engagements en banque à terme		270 086 743.05
Avoirs en banque à terme			103 509 980.63	- dont engagements jusqu'à 90 jours	231 977 079.81	
- dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours	174 639 676.50		202 666 623.36	Créanciers à vue		61 466 691.69
Effets de change et papiers monétaires			2 467 892.14	Créanciers à terme		11 107 242.—
- dont descriptions et bons du trésor	—		8 418 821.11	- dont créanciers jusqu'à 90 jours	11 107 242.—	
Comptes courants débiteurs en blanc			8 418 821.11	Obligations et bons de caisse		2 000 000.—
Comptes courants débiteurs gagés			40 553 778.48	Emprunt obligataire		20 000 000.—
- dont débiteurs garantis par hypothèque	—			- dont emprunt convertible	—	
Avances et prêts à terme fixe en blanc			20 571 245.16	Acceptations et billets à ordre		52 925.63
Avances et prêts à terme fixe gagés			28 040 178.50	Autres passifs		32 108 594.38
- dont avances et prêts garantis par hypothèque	—			Capital		40 000 000.—
Crédits en compte courant et prêts à des collectivités de droit public			2 000 000.—	Réserve légale		7 600 000.—
Titres			92 304 229.27	Réserve spéciale		26 800 000.—
Participations permanentes			108 454.76	Solde du compte de pertes et profits:		
Immeuble à l'usage de la banque			5 213 983.79	Bénéfice reporté	355 673.94	
Autres actifs			9 718 332.02	Bénéfice de l'exercice 1983	4 640 474.38	4 996 148.32
Capital non libéré			10 000 000.—			
			531 385 162.38			531 385 162.38
<b>Charges</b>		<b>Compte de pertes et profits de l'exercice 1983</b>				<b>Produits</b>
Intérêts débiteurs		Fr.	Fr.	Intérêts créanciers		Fr.
Commissions		27 778 352.44	27 778 352.44	Produit des effets de change et papiers monétaires		29 555 368.09
Organes de la banque et personnel		512 000.36	512 000.36	Produit des opérations sur devises et métaux précieux		198 777.38
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel		2 851 362.74	2 851 362.74	Commissions		3 484 218.44
Frais généraux et de bureau		103 542.30	103 542.30	Produit des titres		5 855 236.92
Impôts		1 632 622.87	1 632 622.87	Produit des participations permanentes		90 501.—
Pertes, amortissements et provisions		1 229 711.90	1 229 711.90	Divers		224 847.41
Bénéfice net		2 181 455.27	2 181 455.27			
		4 640 474.38	4 640 474.38			
		40 929 522.26	40 929 522.26			40 929 522.26
				<b>Répartition du bénéfice disponible</b>		<b>Fr.</b>
				(selon proposition du conseil d'administration)		
				Bénéfice reporté de l'année précédente	355 673.94	
				Bénéfice de l'exercice	4 640 474.38	
				Bénéfice disponible au 31 décembre 1983	4 996 148.32	
				Distribution:		Fr.
				Dividende (10%)	3 000 000.—	
				Allocation à la réserve:		
				A la réserve légale	300 000.—	
				A la réserve spéciale	1 000 000.—	
				Allocation au fonds de prévoyance	50 000.—	
				Report à nouveau	646 148.32	
				Bénéfice disponible au 31 décembre 1983	4 996 148.32	

## Foreign Commerce Bank, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1983  
(nach Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben	26 015 486,14	Bankenkreditoren auf Sicht	7 206 458,87
Bankendebitoren auf Sicht	39 510 701,12	Kreditoren auf Sicht	81 697 856,95
Bankendebitoren auf Zeit	84 980 743,25	Kreditoren auf Zeit	9 012 792,20
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	71 330 743,25	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	9 012 792,20
Wechsel und Geldmarktpapiere	2 643 272,--	Depositen- und Einlagehefte	156 815 484,78
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	14 734 270,66	Sonstige Passiven	85 236 159,45
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	85 189 745,65	Kapital	10 000 000,--
- davon mit hypothekarischer Deckung	152 833,72	Gesetzliche Reserven	3 600 000,--
Hypothekaranlagen	8 413 479,11	Freie Reserven	30 000 000,--
Wertschriften	95 030 559,--	Saldovortrag	717 524,59
Dauernde Beteiligungen	23 932 502,--		
Sonstige Aktiven	3 835 517,91		
	384 286 276,84		384 286 276,84
<b>Ergänzende Angaben zur Bilanz per 31. Dezember 1983</b>			
Schweizerische Obligationen, Aktien und andere Beteiligungspapiere	Fr.	Fr.	Fr.
Obligationen:			
Banken	52 358 250,--		
Anderer	14 625,--	52 372 875,--	
Ausländische Obligationen, Aktien und andere Beteiligungspapiere			
Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	27 842 178,--		
Anderer	14 346 218,--	42 188 396,--	
Anteilscheine von Anlagefonds		469 288,--	
		95 030 559,--	
<b>Zusammensetzung der dauernden Beteiligungen per 31. Dezember 1983</b>			
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungen:		Fr.	
Finanzgesellschaften		2,--	
Ausländische Aktien und andere Beteiligungen:			
Banken		10 229 983,--	
Finanzgesellschaften		13 702 517,--	
		23 932 502,--	
<b>Total der Auslandsaktiven per 31. Dezember 1983</b>	Fr.	Fr.	
Gesamtbetrag der Auslandsaktiven		171 088 812,05	
- davon Bankendebitoren	21 717 438,10		
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	21 717 438,10		
<b>Aufwand</b>			
		Fr.	Ertrag
Passivzinsen		6 456 026,29	Fr.
Kommissionen		483 835,--	9 421 714,90
Bankbehörden und Personal		8 476 752,20	276 209,29
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen		360 983,93	14 693 483,04
Geschäfts- und Bürokosten		6 326 525,14	4 882 140,04
Steuern		3 036 682,95	4 098 576,31
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen		4 095 968,22	292 671,95
Reingewinn		4 428 021,80	
		33 664 795,53	33 664 795,53
<b>Erfolgsrechnung für das Jahr 1983</b>			
<b>Gewinnverteilung</b>			
(nach Genehmigung der Anträge des Verwaltungsrates durch die Generalversammlung)			
	Fr.	Fr.	
Saldovortrag vom Vorjahr	489 502,79		
Reingewinn pro 1983	4 428 021,80	4 917 524,59	
Zuweisung an gesetzliche Reserven	100 000,--		
Zuweisung an freie Reserven	2 500 000,--		
Ausschüttung einer 15%igen Dividende	1 500 000,--		
Zuweisung an die Personalvorsorgestiftung der Foreign Commerce Bank	100 000,--		
Vortrag auf neue Rechnung	717 524,59	4 917 524,59	

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Ernennung eines neuen Geschäftsträgers a. i. in Quito und neuer Postenchefs in Bordeaux, Johannesburg und Montréal

Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten gibt folgende Ernennungen bekannt:

- François Pillonel, gegenwärtig erster Mitarbeiter des Missionsechefs in Abidjan, zum Schweizerischen Geschäftsträger a. i. in Quito. Er übernimmt die Nachfolge von Théodore Portier, der zum Schweizerischen Generalkonsul in Montréal ernannt wird.
- Pierre Burdet, gegenwärtig Schweizerischer Geschäftsträger a. i. in Beirut, zum Schweizerischen Generalkonsul in Bordeaux. Er übernimmt die Nachfolge von Albert Roy, der in den Ruhestand versetzt wird.
- Theodor Dudli, gegenwärtig Schweizerischer Generalkonsul in Montréal, zum Schweizerischen Generalkonsul in Johannesburg. Er übernimmt die Nachfolge von Fritz Adams, der in den Ruhestand versetzt wird.
- Théodore Portier, gegenwärtig Schweizerischer Geschäftsträger a. i. in Quito, zum Schweizerischen Generalkonsul in Montréal. Er übernimmt die Nachfolge von Theodor Dudli, der zum Schweizerischen Generalkonsul in Johannesburg ernannt wird.

## Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1983

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1983 (56. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konjunkturfragen mitgegeben werden können.

Die Einbanddecke kann unter Vorauszahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, bestellt werden. (Bestellung auf der Rückseite des Einzugscheins anbringen.)

## Nomination d'un nouveau Chargé d'affaires a. i. à Quito et de nouveaux Chefs de poste à Bordeaux, Johannesburg et Montréal

Le Département fédéral des affaires étrangères fait connaître les nominations suivantes:

- François Pillonel, actuellement premier collaborateur du Chef de mission à Abidjan, en qualité de Chargé d'affaires a. i. de Suisse à Quito. Il succède à Théodore Portier qui est nommé Consul général de Suisse à Montréal.
- Pierre Burdet, actuellement Chargé d'affaires a. i. à Beyrouth, en qualité de Consul général de Suisse à Bordeaux. Il succède à Albert Roy qui sera mis à la retraite.
- Theodor Dudli, actuellement Consul général de Suisse à Montréal, en qualité de Consul général de Suisse à Johannesburg. Il succède à Fritz Adams qui sera mis à la retraite.
- Théodore Portier, actuellement Chargé d'affaires a. i. à Quito, en qualité de Consul général de Suisse à Montréal. Il succède à Theodor Dudli qui est nommé Consul général de Suisse à Johannesburg.

## Couvertures pour «La Vie économique» 1983

Les couvertures pour l'édition de 1983 (56<sup>e</sup> année) de la revue mensuelle «La Vie économique» peuvent être obtenues auprès de l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce. De couleur brune, avec titres or, elles sont préparées de façon à pouvoir contenir non seulement les 12 fascicules mensuels mais aussi les bulletins encartés de la Commission de recherches économiques.

Ces couvertures peuvent être commandées, contre versement préalable de 6 francs par pièce sur le compte de chèques postaux 30-520, à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne (prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement).

## Bauausschreibung

Amt für Bundesbauten  
Baukreis 4 Zürich

Brugg; Zeughausneubauten

Objekte:  
Allgemeine Zeughauswerkstätten (AZ)  
Holzbearbeitungswerkstätte (HB)  
Verwaltungsgebäude (VW)  
Werkstattgebäude (WE)

Zur öffentlichen Ausschreibung gelangen:

BKP Arbeitsgattung Ausführung der Arbeiten  
224 Bedachungen (Flachdächer) August 1984 bis 1985

Wer an einer Submission teilnehmen möchte, wird ersucht, dies bis zum 7. April 1984 dem Amt für Bundesbauten, Baukreis 4 Zürich, Postfach, 8023 Zürich, schriftlich zu melden. Der Versand der Offertformulare erfolgt ca. Mitte April 1984.

Es kommen nur Unternehmer oder Arbeitsgemeinschaften in Frage, die sich über die erforderliche Leistungsfähigkeit ausweisen. Mit dem Angebot sind deshalb Angaben über Organisation und Personalbestand der Unternehmung sowie Referenzen und gegebenenfalls die Namen der Partner und wichtigsten Unterakkordanten mitzuteilen.

Die Angebote müssen in einem verschlossenen Umschlag bis am 11. Mai 1984 dem Amt für Bundesbauten, Baukreis 4 Zürich, abgeliefert oder spätestens an diesem Tag der Post übergeben werden (Postfach, 8023 Zürich). Die Umschläge müssen neben der Empfängeradresse unbedingt noch mit dem Objekt und der Arbeitsgattung klar und deutlich angeschrieben sein.

Offertöffnung am Sitz des Amtes für Bundesbauten, Baukreis 4 Zürich, Clausiusstrasse 37, 8006 Zürich, am 17. Mai 1984, um 14 Uhr.  
(M 97)

## Uto Bank, Zürich

Bilanz auf den 31. Dezember 1983

Aktiven

Passiven

	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		10 848 033.01	Bankenkreditoren auf Sicht		2 374 421.41
Bankendebitoren auf Sicht		14 346 382.75	Bankenkreditoren auf Zeit		4 964 187.50
– davon Metallkonti	5 080 034.60		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	4 064 187.50	
Bankendebitoren auf Zeit		3 078 250.—	Kreditoren auf Sicht		32 778 485.98
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	3 078 250.—		– davon Metallkonti	5 080 034.60	
Wechsel und Geldmarktpapiere		251 270.—	Kreditoren auf Zeit		5 354 150.70
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		4 241 976.02	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 354 150.70	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		18 209 081.44	Depositenkonti und Einlagehefte		11 319 900.39
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 207 211.35		Kassaobligationen		1 970 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		1 453 232.80	Sonstige Passiven		3 540 012.41
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		13 694 851.55	Aktienkapital		4 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	5 166 134.—		Gesetzliche Reserve		1 000 000.—
Hypothekaranlagen		1 083 836.55	Andere Reserven		4 500 000.—
Wertschriften		3 303 161.90	Gewinnssaldo:		
Dauernde Beteiligungen		1 495 000.—	Gewinnvortrag vom Vorjahr	347 268.54	
Sonstige Aktiven		690 730.10	Reingewinn 1983	547 379.19	894 647.73
		72 695 806.12			72 695 806.12

## Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz 1983

## Erläuterungen zur Jahresbilanz

## Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften

	Fr.	Fr.
Schweizerische Obligationen:		
Bund	1 400 734.10	
Kantone und Gemeinden	733 386.65	
Banken	661 375.—	2 795 495.75
Inländische Pfandbriefe		192 275.—
Schweizerische Aktien:		
Finanzgesellschaften	10 562.50	
Andere	7 654.40	18 216.90
Ausländische Obligationen:		
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	37 500.—	
Andere	127 700.—	165 200.—
Ausländische Aktien		21 136.—
Anteilscheine von Anlagefonds		110 838.25
		3 303 161.90

## Gruppenweise Zusammenstellung der dauernden Beteiligungen

	Fr.	Fr.
Schweizerische Aktien:		
Finanzgesellschaften		1 025 000.—
Ausländische Aktien:		
Banken	250 000.—	450 000.—
Finanzgesellschaften		20 000.—
		1 495 000.—

## Auslandaktiven (in tausend Franken gerundet)

	Fr.	Fr.
Gesamtbetrag in Auslandaktiven		22 508 000.—
– davon Bankendebitoren mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	4 110 000.—	
über 90 Tage		—

## Aufwand

## Erfolgsrechnung 1983

	Fr.	Fr.
Passivzinsen		1 523 465.32
Kommissionsaufwand		12 641.95
Bankbehörden und Personal		1 946 167.15
Beiträge an Personal-Wohlfahrteinrichtungen		103 302.—
Geschäfts- und Bürokosten		928 977.89
Steuern		123 082.15
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen		694 020.80
Reingewinn 1983		547 379.19
		5 879 036.45

## Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte

	Fr.
Garantieverpflichtungen und Akkreditiven	1 174 413.10
Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertschriften und Edelmetallen	3 269 594.45
Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertschriften und Edelmetallen	3 269 074.05

## Gewinnverteilung gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 8. März 1984

	Fr.
Zuweisung an andere Reserven	500 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	394 647.73
	894 647.73

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Bauausschreibung

Schweizerische Bundesbahnen  
Bauabteilung der Generaldirektion

## Siedlung Stegacker, Muttenz

Wohnhochhäuser Nrn. 91, 93 und 95: Fassadenverkleidung inkl. Wärmeisolation.

Stegacker 91	2230 m <sup>2</sup>
Stegacker 93	3362 m <sup>2</sup>
Stegacker 95	2690 m <sup>2</sup> = total 8282 m <sup>2</sup>

Interessenten werden ersucht, die Formulare telefonisch oder schriftlich bei der Generaldirektion SBB, Unterabteilung Hochbau, Mittelstrasse 43, 3030 Bern (Telefon 031 60 27 89 von 9.30 bis 11 Uhr), bis 5. April 1984 zu bestellen. Versand ab 9. April 1984 mit Plänen nur gegen Nachnahme von Fr. 20.— und Porto. Der Betrag wird nicht zurückerstattet.

Angebote mit der Aufschrift «Wohnhäuser Muttenz, Fassadenverkleidungen» sind der Bauabteilung GD SBB, Mittelstrasse 43, 3030 Bern, bis 27. April 1984 verschlossen einzureichen. Sie bleiben bis 31. Juli 1984 verbindlich.

Öffnung der Angebote: Montag, 30. April 1984, 14 Uhr, im Konferenzzimmer 304 des Dienstgebäudes SBB, Mittelstrasse 43, in Bern. Hierzu haben die beteiligten Unternehmungen und die Geschäftsleitungen der Unternehmerverbände Zutritt. (M 95)

## Bauausschreibung

Schweizerische Bundesbahnen  
Kreisdirektion III

## Unterführung «Langstrasse» Zürich

Strassenbau und Belagsarbeiten

Ausmasse:		
Aushub inkl. Abfuhr	ca. 10 000 m <sup>3</sup>	
Liefern und Einbringen von Kiesmaterial	ca. 13 000 m <sup>3</sup>	
HMT-Beläge	ca. 1 800 t	
Teerasphaltbeläge	ca. 850 t	
Gussasphaltbeläge	ca. 2 350 m <sup>2</sup>	

Auflage der Pläne und Übernahmebedingungen ab Freitag, 6. April 1984, bei der Sektion Brückenbau, Bahnhof Zürich Enge, Bederstrasse 1, 8002 Zürich. Eingabeformulare sind dort erhältlich.

Gemeinsame Begehung: Dienstag, 10. April 1984, 15 Uhr; Treffpunkt: Eingang Langstrasse 175.

Angebote mit der Aufschrift «Langstrasse – Strassenbau und Belag» sind der Kreisdirektion III der SBB, 8021 Zürich, bis Freitag, 27. April 1984 verschlossen einzureichen. Sie bleiben bis Ende Juli 1984 verbindlich.

Öffnung der Angebote: Mittwoch, 2. Mai 1984, 10.30 Uhr, im Verwaltungsgebäude (Sihlpost) Zürich, Kasernenstrasse 95, 3. Stock, Zimmer 305. Hierzu haben die beteiligten Unternehmungen und die Geschäftsleitungen der Unternehmerverbände Zutritt. (M 98)

## Bauausschreibung

Schweizerische Bundesbahnen  
Kreisdirektion III

## Bahnhofumbau Uster; Umgebung Güterexpedition

Strassen- und Tiefbauarbeiten für die Vorplätze der neuen Güterexpedition sowie für die Zufahrt zum neuen Freiverlad.

Hauptkubaturen:		
Aushub	2000 m <sup>3</sup>	
Fundationsschicht	2700 m <sup>3</sup>	
Entwässerungen und Grabarbeiten für Werkleitungen	400 m <sup>1</sup>	
Abschlüsse	1000 m <sup>1</sup>	
Pflasterungen	400 m <sup>2</sup>	
Beläge	1700 t	

Abgabe der Pläne gegen Bezahlung von Fr. 20.—. Der Betrag wird nicht zurückerstattet. Auflage der Pläne und Übernahmebedingungen ab Montag, 2. April 1984, bei der Sektion Tiefbau, Büro 517, Telefon 01 245 22 36, Verwaltungsgebäude, Kasernenstrasse 95/97, 8021 Zürich. Eingabeformulare sind dort erhältlich.

Angebote mit der Aufschrift «Uster, Umgebung Güterexpedition» sind der Kreisdirektion III der SBB, 8021 Zürich, bis Freitag, 13. April 1984 verschlossen einzureichen. Sie bleiben bis Ende Mai 1984 verbindlich.

Öffnung der Angebote: Dienstag, 17. April 1984, 14 Uhr, im Verwaltungsgebäude (Sihlpost) Zürich, Kasernenstrasse 95, 3. Stock, Zimmer 305. Hierzu haben die beteiligten Unternehmungen und die Geschäftsleitungen der Unternehmerverbände Zutritt. (M 100)



St. Gallische Creditanstalt

## Beschluss über die Dividendenzahlung 1984

Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 22. März 1984 ist der Dividendencoupon Nr. 24 ab Aktien St. Gallische Creditanstalt ab 23. März 1984 mit

Fr. 50.- brutto  
Fr. 17.50 abzüglich 35% Verrechnungssteuer  
Fr. 32.50 netto

am Hauptsitz (Wertschriftenkasse) und an den Schaltern der CA-Filialen Kronbühl und Winkeln zahlbar. Ihre CA-Aktien werden von uns sicher aufbewahrt und spesenfrei verwaltet.

St. Gallen, 22. März 1984 St. Gallische Creditanstalt

9004 St. Gallen Marktplatz 1 Tel. 071 209121	9302 Kronbühl St. Galler Str. 7 Tel. 071 258231	9015 Winkeln Heisauer Str. 69 Tel. 071 313344
--	---	---



Hypothekar- und Handelsbank Winterthur

### Dividendenzahlung

An der heutigen Generalversammlung der Aktionäre wurde die Dividende für das Geschäftsjahr 1983 auf

Fr. 40.- brutto

je Aktie festgesetzt.  
Die Zahlung erfolgt ab 24. März 1984 gegen Vorweisung von Coupon Nr. 14, unter Abzug von 35% eidg. Verrechnungssteuer, mit Fr. 26.- netto bei unseren Niederlassungen in Winterthur, Effretikon, Uster und Zürich, der Schweizerischen Bankgesellschaft Zürich und ihren sämtlichen Niederlassungen, dem Bankgeschäft Wegelin & Co., Inhaber Rehsteiner-Wegelin & Co., St. Gallen.

Winterthur, den 23. März 1984

Hypothekar- und Handelsbank Winterthur  
Generaldirektion

Schweizer Finanzgesellschaft gewährt

### Hypothekendarlehen

auf Bauland (im 1. Rang) sowie Wohn- und Geschäftsliegenschaften (nachrangig) in der Schweiz.

Anfragen sind zu richten, unter Beilage einer Verkehrswertschätzung und eines Grundbuchauszugs, an Postfach 3396, 6901 Lugano.

Das Alterssparheft Nr. 1.251.479/09, ausgestellt von der Migros Bank, mit einem Saldo von Fr. 18 878.35, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Sparheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Winterthur, den 19. März 1984

Migros Bank, Winterthur

Zu verkaufen

#### AG mit Immobilienbesitz

am linken Zürichseeufer, erforderliche Eigenmittel 0,35 Mio Fr.

Anfragen bitte an: HUD, Postfach 1142, 8047 Zürich

Zu verkaufen in der Berner Altstadt vollständig saniertes

#### 6-Familien-Haus

mit kleinerem Tea-Room im Parterre.

Nur kapitalkräftige Interessenten erhalten gerne Auskunft unter Chiffre G-05-628912, Publicitas, 3001 Bern.



Inserate erschliessen den Markt

#### KOPIERPAPIER für alle Trocken-Kopiergeräte

Format A4 (210 x 297 mm) Inkl. Wust

Qualität: hochweiss 80 g/m<sup>2</sup> holztrel SK 3

In Boxen zu 5 x 500 Blatt speziell vor Feuchtigkeit geschützt.

Preis per 1000 Blatt ab Standort

ab 2500 Blatt Fr. 19.-

5000 Blatt Fr. 18.50

10000 Blatt Fr. 18.-

20000 Blatt Fr. 17.-

A3-Formate, Flüssigtonerpapier, Zentralfolien sowie grössere Mengen auf Anfrage.

Druck-Finish D. Ihnelt

Winkel 7, 5037 Mühlen

Tel. 064 43 61 51

Zu Hause, im Betrieb, im öffentlichen Gebäude:

ANSEK

ANSEK

Der neue, schnelle Warmluft - Händetrockner. Sofort montiert.

Wartungsfrei.

ANSEK, 220 V, 2200 W.

Nur Fr. 398.-

Elektrofachgeschäfte +

ANSON AG 01/461 40 80

8055 Zürich Friesenbergstr. 108

Handbuch der Schweiz. Sozialstatistik

Das Sonderheft Nr. 85 enthält eine zusammenfassende Darstellung der Ergebnisse der Schweizerischen Sozialstatistik. Die Zusammenstellung schliesst mit 1971 ab und bildet die Fortsetzung einer im Jahre 1952 erschienenen Publikation.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 40.- auf Postcheckkonto 30-500 Schweizerisches Handelsamtblättl. Bern, bezogen werden.

## Saudi-Swiss Bank

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

mercredi 4 avril 1984, à 14 h., au siège de la banque, cours de Rive 10, Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport de gestion exercice 1983.
2. Présentation des comptes annuels au 31 décembre 1983.
3. Lecture du rapport de l'organe de contrôle sur les comptes annuels au 31 décembre 1983.
4. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1983 et emploi du bénéfice net à disposition de l'assemblée générale.
5. Décharge du conseil d'administration et à la direction pour l'exercice 1983.
6. Election du conseil d'administration.
7. Nomination de l'organe de contrôle.

Le rapport de gestion pour l'année 1983, le bilan au 31 décembre 1983, le compte de pertes et profits, le rapport des contrôleurs et les propositions du conseil d'administration concernant l'affectation du bénéfice sont à la disposition des actionnaires, pour examen, au siège social de la société.

## SI Le Ruisselet, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 10 avril 1984, à 17 h., en l'étude de Me Michel Sandoz, cours de Rive 13, 1204 Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Genève, le 21 mars 1984

L'administrateur:  
Marcel Chatton

## EWI SA, Genève

Courtage d'assurances - International Insurance Brokers  
Quai Gustave-Ador 54bis, 1207 Genève

### Convocation

#### pour l'assemblée générale extraordinaire

du 10 avril 1984, à 10 h., à l'étude de Mes Pierre Wicht et Pierre Christen, notaires, rue de Rhône 29, 1204 Genève.

Ordre du jour:

Réduction du capital-actions par le remboursement des actions numéros 901 à 1500 et augmentation simultanée par l'émission de 600 nouvelles actions portant les numéros 901 à 1500. Le capital-actions remboursé sera exigible dès la décision de l'assemblée générale extraordinaire.

Genève, le 20 mars 1984

Pour le conseil d'administration:  
P. C. Karrer, président



## Banca del Gottardo

Gli azionisti sono convocati in

### assemblea generale ordinaria

martedì 10 aprile 1984, alle ore 11.00, presso il Palazzo dei Congressi (Sala B1), Piazza Indipendenza 4, Lugano

#### ORDINE DEL GIORNO

1. Relazione del consiglio di amministrazione per l'esercizio 1983.
2. Rapporto dell'ufficio di revisione.
3. Approvazione del bilancio e del conto profitti e perdite al 31 dicembre 1983 e scarico al consiglio di amministrazione.
4. Deliberazione sulla destinazione degli utili.
5. Nomine.

Il rapporto di gestione relativo all'esercizio chiuso il 31 dicembre 1983, comprendente la relazione del consiglio, il rapporto dell'ufficio di revisione, il bilancio, il conto profitti e perdite e le proposte del consiglio riguardanti la destinazione dell'utile, è a disposizione degli azionisti presso la sede centrale dell'istituto a Lugano, la sede di Zurigo e le succursali di Losanna, Locarno, Chiasso, Lussemburgo e Nassau (Bahamas) a partire dal 26 marzo 1984.

I biglietti di ammissione all'assemblea generale saranno rilasciati, dietro presentazione delle azioni o prova evidente del loro possesso, da lunedì 26 marzo 1984 a venerdì 6 aprile 1984 compreso, dalla segreteria generale dell'istituto.

Il consiglio di amministrazione  
Lugano, 26 gennaio 1984

### Köner übersetzen für Kenner

Weil es bei kaufmännischen, technischen, wissenschaftlichen und juristischen Texten ganz besonders draufankommt, haben wir uns dafür spezialisiert. In und aus allen Kultursprachen. Beglaubigungen durch Behörden und Konsulate.

The English Institute  
seit 1930 R.A. Langford

Übersetzungsbüro  
Löwenstrasse 11, Tel. 01 22106 20  
Postfach 8022 Zürich